叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. Phph Pebbles 去哪儿了(where The Phph Pebbles Go) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Phph Pebbles 去哪儿了(Where the Phph Pebbles Go)

[weə(r)] [ðə; ði] - ['peb(ə)lz] [gəʊ]
WHERE **THE** **PHPH** **PEBBLES** **GO**
在哪里 这 - 鹅卵石 去

PHPH 鹅卵石的去向

[baɪ] ['mɪriəm] ['ælən] [dɪ'fɔːrd]
By **MIRIAM** **ALLEN** **DeFORD**
经过 米里亚姆 艾伦 德福德

作者：米里亚姆·艾伦·德福德

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] ['eɪprəl] -
Worlds **of** **Tomorrow** **April** **1963**
世界 的 明天 四月 -

《明日世界》1963年4月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli]
It **was** **a** **strange** **world** **and** **a** **deadly**
它 曾是 一个 奇怪的 世界 和 一个 致命

这是一个陌生而致命的世界。

[wʌn] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['eɪliən]['plænɪt] —
one **,** **the** **incredible** **alien** **planet** **—**
一 , 这 极好的 外星人 行星 —

一、不可思议的外星行星——

[græl][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] - .
Gral **and** **Hodnuth** **were** **playing** **phph** **.**
格拉尔 和 - 是 玩耍 - .

Gral 和 Hodnuth 正在玩 phph。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] - [fæn] ,
In **case** **you** **are** **not** **a** **phph** **fan** **,**
在 案件 你 是 不是 一个 - 扇子 ,

如果你不是 phph 的粉丝，

[ænd; ənd] ['hævnt] ['evə(r)] [siːn] - ['klæsɪk] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - [geɪm] ,
and **haven't** **ever** **seen** **Bliten's** **classic** **Ways** **of** **Improving** **Your** **Phph** **Game** **,**
和 还没有 曾经 已见 - 经典的 方式 的 改善 你的 - 游戏 ,

而且我从未看过布莱顿的经典著作《提升你的PhPh技能的方法》，

[ɪts] ['es(ə)ns] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lɒbɪŋ] ['peb(ə)lz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [æz; əz]

its	essence	consists	in	lobbing	pebbles	at	a	target	as	near	the	horizon	as
它是	本质	由	在	抛掷	鹅卵石	在	一个	目标	作为	靠近	这	地平线	作为

[jɔ:(r); jə(r)] [skɪl] [pə'mɪts] .

your	skill	permits	.
你的	技能	许可证	.

它的本质在于用你的技能尽可能地向地平线附近的靶子投掷石子。

['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [θrəʊ] , [ju:; jʊ] [flai] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:(r)] [ju:; jʊ] [went] .

After	each	throw	,	you	fly	over	to	see	how	far	you	went	.
后	每个	扔	,	你	飞	超过	到	看	如何	远的	你	去	.

每次投掷后，你都会飞过去查看自己投掷了多远。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [geɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

It	sounds	like	a	simple	game	,	but	it	has	complicated	restrictions	and
它	声音	喜欢	一个	简单的	游戏	,	但	它	有	复杂的	限制	和

[ru:lz] ,

rules	,
规则	,

听起来像是个简单的游戏，但实际上却有复杂的限制和规则。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['pleɪə(r)] [kæn; kən] [kə'mɑ:nd] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hevi] ['sɜ:vɪs] [frɒm; frəm]

and	a	good	phph	player	can	command	any	amount	of	heavy	service	from
和	一个	好的	-	玩家	能	命令	任何	数量	的	重的	服务	从

[ðə; ði] [spek'tetər] .

the	spectators	.
这	观众	.

一个优秀的 phph 玩家可以赢得观众的任何程度的热烈欢呼。

[sɪns] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['dwelə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] - ['ædikts] ([ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]

Since	a	lot	of	the	Ground	Dwellers	are	also	phph	addicts	(	they	could	never
自从	一个	很多	的	这	地面	居民	是	还	-	瘾君子	(	他们	可以	绝不

[bɪ'kʌm] ['pleər] ,

become	players	,
变得	玩家	,

由于很多地面居民也是 phph 的沉迷者（他们永远不可能成为玩家，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['bi:ɪŋ] [fɑ:(r)] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd] [laɪt] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] - ['peb(ə)lz]) ,

of	course	,	being	far	too	small	and	light	to	handle	the	phph	pebbles	)	,
的	课程	,	存在	远的	也	小的	和	光	到	处理	这	-	鹅卵石	)	,

当然，它们太小太轻，根本无法处理 phph 鹅卵石)，

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['tʃæmpiən] ['nevə(r)] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:; də] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ə'gen] ,

this	means	that	a	real	champion	never	has	to	do	any	kind	of	work	again	,
这	方法	那	一个	真实的	冠军	绝不	有	到	做	任何	种类	的	工作	再次	,

这意味着真正的冠军再也不用工作了。

['bi:ɪŋ] [fed] , [kləʊðd] , [haʊzd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'maiərə] ,

being	fed	,	clothed	,	housed	and	entertained	by	his	admirers	,
存在	美联储	,	穿着衣服	,	房屋	和	娱乐	经过	他的	仰慕者	,

他的仰慕者们供养他，给他衣服穿、住，并陪他娱乐。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [dɪ'vəʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪm] .

and	can	devote	all	his	time	to	the	game	.
和	能	奉献	全部	他的	时间	到	这	游戏	.

并能将所有时间投入到比赛中。

[græl][ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [æz; əz] ['tʃæmpiənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ,
Gral and Hodnuth , having alternated as champions for many a long ganath ,
格拉尔 和 - , 拥有 交替 作为 冠军 为了 许多 一个 长的 - ,
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['iːzi] .
had it pretty easy .
有 它 漂亮的 简单的 .

格拉尔和霍德努斯轮流担任冠军很多年了，所以他们赢得相当轻松。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['laɪɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [l'ɔːɹəlz] [ænd; ənd]
But neither of them was given to lying back on his laurels and
但 两者都不 的 他们 曾是 给定 到 说谎 后退 在 他的 月桂树 和
['grəʊɪŋ] [sɒft] .
growing soft .
生长 柔软的 .

但他们两人都没有安于现状、变得软弱的打算。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,
This meant that when a match was announced ,
这 意思是 那 什么时候 一个 匹配 曾是 宣布 ,

这意味着当比赛宣布时，

[graʊnd] ['dwelə(r)z][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]['riːəl] ['piːp(ə)l] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] - [frɒm; frəm]
Ground Dwellers as well as we Real People came by the hanthoids from
地面 居民 作为 出色地 作为 我们 真实的 人们 来了 经过 这 - 从
- [ə'raʊnd][tuː; tə] [wɒtʃ] [θruː] ['vjuːɪŋ] - [tjuːbz] — [ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
zygils around to watch through viewing - tubes — and whichever of the two
- 大约 到 手表 通过 观看 - 管子 — 和 任何 的 这 二
[wʌn] [paɪld] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɒv; əv] ['vɒləntri] ['sɜːvɪs] .
won piled up a lot of bilibs of voluntary service .
韩元 堆积 向上 一个 很多 的 - 的 自愿 服务 .

地面居民和我们这些真正的人从周围的 zygils 来到 hanthoids，通过观察管观看——无论哪一方获胜，都会积累大量的志愿服务积分。

(['vɒləntri] ['sɜːvɪs] , [æz; əz][məʊst] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [əd'mɪt] , [ɪz] [truː] [welθ] ,
(Voluntary service , as most economists admit , is true wealth ,
(自愿 服务 , 作为 最多 经济学家 承认 , 是 真的 财富 ,

（正如大多数经济学家所承认的那样，志愿服务才是真正的财富，）

[sɪns] [ðə; ði] [pledʒ] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ðə; ði] - ['eəz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,
since the pledge is incumbent on the offerer's heirs until it is fully satisfied ,
自从 这 保证 是 现任 在 这 - 继承人 直到 它 是 完全 使满意 ,

由于质押义务由质押人的继承人承担，直至质押义务完全履行完毕，

[ænd; ənd][kæn; kən]['laɪkwaɪz][biː; bi] ['wɪld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eəz]) .
and can likewise be willed by the recipient to his heirs) .
和 能 同样地 是 意志 经过 这 接受者 到 他的 继承人) .

同样，受益人也可以将财产遗赠给其继承人）。

['nætʃ(ə)rəli] , [nəʊ] - ['pleɪə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ,
Naturally , no phph player is absolutely perfect ; if he were ,
自然 , 不 - 玩家 是 绝对地 完美的 ; 如果 他 是 ,

当然，没有哪个 phph 玩家是绝对完美的；如果他是，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['kɒntest][ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [geɪm] .
there would be no contest and nobody would bother to attend a game .
那里 会 是 不 竞赛 和 无人 会 打扰 到 出席 一个 游戏 .

那样的话就不会有比赛，也不会有人费心去看比赛了。

['peb(ə)lz] [fɔːl] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [gəʊ] [ə'raɪ] ,
Pebbles fall short , they go awry ,
鹅卵石 落下 短的 , 他们 去 错误 ,

鹅卵石不够远，它们会偏离轨道。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm]

and	sometimes	they	are	thrown	so	hard	that	they	escape	altogether	from
和	有时	他们	是	抛掷	所以	难的	那	他们	逃脱	共	从

['aʊə(r)] [laɪt] ['grævəti][ænd; ənd][flaɪ]['ɪntuː]['aʊtə(r)] [speɪs] .

our	light	gravity	and	fly	into	outer	space	.
我们的	光	重力	和	飞	进入	外	空间	.

有时它们被抛射得如此之猛，以至于完全摆脱了我们微弱的引力，飞向外太空。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['pɪəriəd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd]

At	the	end	of	the	game	period	the	referee	(	usually	a	superannuated
在	这	结尾	的	这	游戏	时期	这	裁判	(	通常	一个	退休

['fɔːmə(r)] ['tʃæmpiən]) [tɒts] [ʌp][ðə; ði][skɔː(r)][ænd; ənd] [ə'nauns] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [iːtʃ] ['pleɪə(r)]

former	champion	)	tots	up	the	score	and	announces	how	many	times	each	player
以前的	冠军	)	幼儿	向上	这	分数	和	宣布	如何	许多	时代	每个	玩家

[mɪst] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['erə(r)z][hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

missed	the	target	and	by	which	of	these	errors	he	missed	it	.
错过	这	目标	和	经过	哪个	的	这些	错误	他	错过	它	.

比赛结束时，裁判（通常是一位年迈的前冠军）会统计比分，并宣布每位球员脱靶的次数以及脱靶的具体原因。

[baɪ][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [ˌærɪθ'metɪkl] [ˌkɒmpjuː'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ðen] [dɪ'tɜːmɪnz] [wɪtʃ] [ɒv; əv]

By	a	rather	confusing	arithmetical	computation	he	then	determines	which	of
经过	一个	相当	令人困惑	算术	计算	他	然后	决定	哪个	的

[ðem; ðəm] [wʌn] ,

them	won	,
他们	韩元	,

然后，他通过一套相当复杂的算术运算确定了谁赢了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪnə(r)] [kə'lekts] [hɪz; ɪz] [pledʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði][fænz] [kə'lekt] [ðə; ði][saɪd] [bets] [ðeɪ]

and	the	winner	collects	his	pledges	—	and	the	fans	collect	the	side	bets	they
和	这	优胜者	收集	他的	承诺	—	和	这	粉丝	收集	这	边	赌注	他们

[hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] .

have	been	making	all	through	the	game	.
有	到过	制作	全部	通过	这	游戏	.

获胜者可以收取他的捐款，而球迷们则可以收取他们在比赛期间下的额外赌注。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [geɪm] - [wʌn] .

In	this	particular	game	Hodnuth	won	.
在	这	特别的	游戏	-	韩元	.

在这场比赛中，霍德努特赢了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʌn] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] , [səʊ] [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts]

But	then	he	won	about	half	the	time	,	so	that	wasn't	what	gave	it	its
但	然后	他	韩元	关于	一半	这	时间	,	所以	那	不是	什么	给予	它	它是

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

但他赢的次数大约有一半，所以这并不是它重要的原因。

[ðə; ði] [graʊnd] ['dwelə(r)z] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] ,

The	Ground	Dwellers	,	as	everyone	knows	,
这	地面	居民	,	作为	每个人	知道	,

众所周知，地面居民

[ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] ['vɒlətaɪl] [reɪs] ([wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm][səʊ]

are	an	excitable	and	volatile	race	(	which	is	why	we	conquered	them	so
是	一个	易激动的	和	易挥发的	种族	(	哪个	是	为什么	我们	征服	他们	所以

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

他们是一群易激动、情绪不稳定的种族（这也是我们能够如此轻易地征服他们的原因），

[wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌlevɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪ'mensli]
with **the** **added** **advantage** **of** **our** **command** **of** **levitation** **and** **our** **immensely**
和 这 额外 优势 的 我们的 命令 的 悬浮 和 我们的 非常
['greɪtə(r)][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ]) ,
greater **size** **and** **strength** **)** **,**
更大的 尺寸 和 力量) ,

再加上我们掌握悬浮术以及我们远超常人的体型和力量)，

[səʊ][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [geɪm] ['ɒf(ə)n] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['raɪət] .
so **just** **an** **ordinary** **phph** **game** **often** **looks** **like** **a** **riot** **.**
所以 只是 一个 普通的 - 游戏 经常 看起来 喜欢 一个 暴动 .

所以，一场普通的 phph 游戏看起来往往像一场骚乱。

[wen] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'kɜːz] ,
When **anything** **out** **of** **the** **way** **occurs** **,**
什么时候 任何事物 出去 的 这 方式 发生 ,

当发生任何意外情况时，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jʌŋ] [kən'tendə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
such **as** **the** **appearance** **of** **a** **new** **young** **contender** **to** **take** **on** **one** **of** **the**
这样的 作为 这 外貌 的 一个 新的 年轻的 竞争者 到 拿 在 一 的 这
['tʃæmpiənz] ,
champions **,**
冠军 ,

例如，出现一位年轻的新挑战者来挑战其中一位冠军，

[ðə; ði] [graʊnd] ['dwelə(r)z] ['sɪmpli] [gəʊ][waɪld] .
the **Ground** **Dwellers** **simply** **go** **wild** **.**
这 地面 居民 简单地 去 荒野 .

地面居民们简直疯了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['præktɪkli] [ɪk'spləʊdɪd] .
And **this** **time** **they** **practically** **exploded** **.**
和 这 时间 他们 几乎 爆炸了 .

这一次，它们几乎爆炸了。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] ['iːv(ə)n][wiː; wi] ['riːəl] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] .
I **confess** **that** **even** **we** **Real** **People** **were** **amazed** **.**
我 承认 那 甚至 我们 真实的 人们 是 惊叹 .

我承认，就连我们这些普通人都感到惊讶。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
One **of** **the** **Thinkers** **was** **discovered** **attending** **the** **game** **.**
一 的 这 思想家 曾是 发现 参加 这 游戏 .

其中一位思想家被发现正在观看比赛。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi][fɜːst] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ,
Now **,** **when** **we** **first** **arrived** **here** **,**
现在 , 什么时候 我们 第一的 到达的 这里 ,

当我们刚到这里的时候，

[ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['dwelə(r)z][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]
and **cleaned** **up** **on** **the** **Ground** **Dwellers** **and** **established** **them** **in** **their** **proper**
和 已清洗 向上 在 这 地面 居民 和 已确立的 他们 在 他们的 恰当的
[səb'sɜːviənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
subservient **position** **,**
顺从的 位置 ,

并肃清了地面居民，使他们处于应有的从属地位。

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['liːdəz] .
the **Thinkers** **were** **our** **leaders** **.**
这 思想家 是 我们的 领导人 .

思想家们是我们的领袖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] ['fɪgəd] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði]

It	was	they	who	had	figured	out	the	whole	invasion	,	had	headed	the
它	曾是	他们	WHO	有	想	出去	这	所有的	入侵	,	有	标题	这

['sɪksti] - [flaɪt] ,

Sixty	Hastgunt	Flight	,
六十	-	航班	,

是他们策划了整个入侵行动，并领导了第六十哈斯特根特飞行队。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt][ðə; ði]['tæktɪks][ænd; ənd][lə'dʒɪstɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɒŋkwest] .

and	had	worked	out	the	tactics	and	logistics	of	the	Great	Conquest	.
和	有	工作	出去	这	策略	和	后勤	的	这	伟大的	征服	.

并制定了大征服的战术和后勤计划。

[bʌt; bət][wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['smuːðli] ,

But	once	we	were	settled	and	things	were	going	smoothly	,
但	一次	我们	是	定居	和	事物	是	去	顺利	,

但一旦我们安顿下来，一切进展顺利，

[ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][lɑːst]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

they	called	a	last	General	Meeting	and	told	us	that	their	part	was	finished	,
他们	称为	一个	最后的	一般的	会议	和	讲述	我们	那	他们的	部分	曾是	完成的	,

他们召开了最后一次全体大会，并告诉我们他们的任务已经完成了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] ['kɒləni] [ænd; ənd][gəʊ]

and	that	now	they	were	going	to	retire	to	the	Far	Colony	and	go
和	那	现在	他们	是	去	到	退休	到	这	远的	殖民地	和	去

[ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

on	with	their	Thinking	.
在	和	他们的	思维	.

他们现在打算退休到遥远的殖民地，继续他们的思考。

[sɪns] [ðen] , [ɪf] [ə; eɪ]['prɒbləm][ə'raɪzɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kaʊns(ə)l][kænt]['hænd(ə)l] ,

Since	then	,	if	a	problem	arises	that	our	own	Council	can't	handle	,
自从	然后	,	如果	一个	问题	出现	那	我们的	自己的	理事会	不能	处理	,

从那时起，如果出现我们理事会无法处理的问题，

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] ['kɒləni] [ænd; ənd][əb'teɪn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv]

one	of	us	has	to	fly	to	the	Far	Colony	and	obtain	the	advice	of
一	的	我们	有	到	飞	到	这	远的	殖民地	和	获得	这	建议	的

[ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] .

a	Thinker	.
一个	思想家	.

我们之中必须有一人飞往遥远的殖民地，去寻求一位思想家的建议。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ([sə'pɔːrtɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es])

They	live	together	there	with	their	families	(	supported	of	course	by	all	of	us	)
他们	居住	一起	那里	和	他们的	家庭	(	有	的	课程	经过	全部	的	我们	)

[ænd; ənd] [spend] [ɔːl][ðeə(r)][taɪm][ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] .

and	spend	all	their	time	in	study	and	research	.
和	花费	全部	他们的	时间	在	学习	和	研究	.

他们和家人一起生活在那里（当然也得到了我们所有人的支持），把所有时间都投入到学习和研究中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['riːəl]['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

It	is	one	of	the	natural	advantages	of	us	Real	People	that	we	have
它	是	一	的	这	自然的	优势	的	我们	真实的	人们	那	我们	有

[ðiːz] ['speʃəlaɪzd] ['θɪŋkər] [tuː; tə][duː; də][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['kʌltʃərəl][tɑːsks][ænd; ənd]

these	specialized	Thinkers	to	do	all	our	intellectual	and	cultural	tasks	and
这些	专门	思想家	到	做	全部	我们的	知识分子	和	文化	任务	和

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

teach	us	what	we	need	to	know	,
教	我们	什么	我们	需要	到	知道	,

我们这些“普通人”的天然优势之一，就是拥有这些专业的思想家来完成我们所有的智力和文化任务，并教导我们所需的知识。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es]['ʌðə(r)z] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['truːli] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

leaving	us	others	free	for	the	truly	satisfying	functions	of	government	and
离开	我们	其他的	自由的	为了	这	真的	令人满意	函数	的	政府	和

['kɒmɜːs] .

commerce	.
商业	.

这样一来，我们其他人就可以腾出时间来从事真正令人满意的政府和商业职能。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] - [sɪns] [ðæt] [lɑːst]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] [biːn] [siːn]

Never	in	all	the	ganaths	since	that	last	General	Meeting	had	a	Thinker	been	seen
绝不	在	全部	这	-	自从	那	最后的	一般的	会议	有	一个	思想家	到过	已见

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

自上次全体大会以来，历届教团中从未出现过思想家。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][mɪə(r)] - [geɪm]

and	that	so	august	a	being	should	condescend	to	attend	a	mere	phph	game
和	那	所以	八月	一个	存在	应该	屈尊	到	出席	一个	仅仅	-	游戏

[wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

was	unbelievable	.
曾是	难以置信	.

如此尊贵的人物竟然屈尊出席一场区区 phph 比赛，真是令人难以置信。

[jet] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] — ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] , ['nætʃ(ə)rəli] , [sɪns] [ɔːl] ['θɪŋkər]

Yet	there	he	was	—	easily	recognizable	,	naturally	,	since	all	Thinkers
然而	那里	他	曾是	—	容易地	可识别的	,	自然	,	自从	全部	思想家

[hæv; həv] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] [waɪt] [bɪrdz] .

have	long	white	hair	and	long	white	beards	.
有	长的	白色的	头发	和	长的	白色的	胡须	.

然而，他就在那里——当然，很容易辨认，因为所有思想家都留着长长的白发和长长的白胡子。

(['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['θɪŋkər] — [ðəʊ] [sʌm; səm]['herətɪks] [seɪ] [ðeə(r)] [bɪrdz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

(	Even	the	female	Thinkers	—	though	some	heretics	say	their	beards	are	artificial	.
(	甚至	这	女性	思想家	—	尽管	一些	异端	说	他们的	胡须	是	人造的	.

)

)
)

（甚至包括那些女性思想家——尽管一些异端分子说她们的胡须是假的。）

[ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['θɪŋkə(r)] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn] .

In	fact	,	that	is	the	way	one	knows	that	a	new	Thinker	has	been	born	.
在	事实	,	那	是	这	方式	一	知道	那	一个	新的	思想家	有	到过	出生	.

事实上，这就是人们知道一位新的思想家诞生的方式。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [grəʊ] , [bəuθ] [waɪt] ,

Soon	after	birth	his	hair	and	beard	begin	to	grow	,	both	white	,
很快	后	出生	他的	头发	和	胡须	开始	到	生长	,	两个都	白色的	,

他出生后不久就开始长头发和胡子，都是白色的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wiːn] [wiː; wi][flai][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] ['kɒləni] [tuː; tə][biː; bi]

and	as	soon	as	he	is	weaned	we	fly	him	to	the	Far	Colony	to	be
和	作为	很快	作为	他	是	断奶	我们	飞	他	到	这	远的	殖民地	到	是

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] .

reared	and	educated	by	his	own	.
饲养	和	受过教育	经过	他的	自己的	.

他断奶后，我们会把他送到遥远的殖民地，由他自己的家人抚养和教育。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] ['ɪz(ə)nt][wʌn] , [ðeɪ] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .

If	a	Thinker	has	a	child	who	isn't	one	,	they	send	him	back	to	us	.
如果	一个	思想家	有	一个	孩子	WHO	不是	一	,	他们	发送	他	后退	到	我们	.

如果一个思想家的孩子不是思想家，他们就会把孩子送回我们这里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [spek'tetər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

As	soon	as	the	spectators	realized	that	a	Thinker	was	among	them	,	the
作为	很快	作为	这	观众	已实现	那	一个	思想家	曾是	之中	他们	,	这

[ɪk'saɪtmənt] [riːtʃt] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

excitement	reached	boiling	point	.
激动	达到	沸腾	观点	.

当观众们意识到其中有一位思想家时，现场气氛瞬间沸腾起来。

[ðə; ði] [graʊnd] ['dwelə(r)z]['ɔːlməʊst][went] ['kreɪzi] — [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

The	Ground	Dwellers	almost	went	crazy	—	for	,	of	all	things	,
这	地面	居民	几乎	去	疯狂的	—	为了	,	的	全部	事物	,

地面居民们几乎要疯了——因为，竟然是这件事！

[ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [p'ɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]

the	Thinker	had	seated	himself	not	in	the	perches	of	honor	of	the	Real
这	思想家	有	坐着	他自己	不是	在	这	栖木	的	荣誉	的	这	真实的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

思想家并没有坐在普通民众的尊贵位置上，

[ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['dwelə(r)z] - ['bliːtʃəz] .

in	front	,	but	in	the	Ground	Dwellers	'	bleachers	.
在	正面	,	但	在	这	地面	居民	-	看台	.

前面，但却是地面居民看台。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] ['nəʊtɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ,

We	ourselves	noticed	all	the	scrambling	and	heaving	,
我们	我们自己	注意到	全部	这	争抢	和	起伏	,

我们自己也注意到了所有的争抢和搬运。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli]

and	when	some	of	us	flew	over	to	investigate	we	could	hardly
和	什么时候	一些	的	我们	飞翔	超过	到	调查	我们	可以	几乎

[bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [aɪz] .

believe	our	eyes	.
相信	我们的	眼睛	.

当我们中的一些人飞过去调查时，我们简直不敢相信自己的眼睛。

[wen] [ai] [seɪ] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] , [ai][dəʊnt] [miːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔb] [hɪm] .

When	I	say	scrambling	and	heaving	,	I	don't	mean	they	were	mobbing	him	.
什么时候	我	说	争抢	和	起伏	,	我	不	意思是	他们	是	群体攻击	他	.

我说的"争先恐后、手忙脚乱"，并不是指他们把他团团围住。

['ðer] [mʌtʃ] [tuː] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

They're	much	too	afraid	of	us	for	that	,
它们是	很多	也	害怕的	的	我们	为了	那	,

他们太害怕我们了，不会那样做的。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [rɪ'lɪdʒəs] — [mʌtʃ] [mɔː(r)]
and anyway **their** **reverence** **for** **the** **Thinkers** **is** **positively** **religious** **—** **much** **more**
和 反正 他们的 尊敬 为了 这 思想家 是 积极地 宗教 — 很多 更多的
[səʊ][ðæn; ðən]['aʊəz] .
so **than** **ours** **.**
所以 比 我们的 .

而且，他们对思想家的崇敬简直就是宗教式的——比我们对他们的崇敬要强烈得多。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['speʃəlaɪzd] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [reɪs] ,
After **all** **the** **Thinkers** **are** **simply** **specialized** **members** **of** **our** **own** **race** **,**
后 全部 这 思想家 是 简单地 专门 成员 的 我们的 自己的 种族 ,

毕竟，思想家只不过是我们人类中一些特殊的成员而已。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][rɪ'vɪə(r)][ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]
and **though** **we** **revere** **them** **we** **could** **scarcely** **worship** **them** **,** **as** **the**
和 尽管 我们 尊敬 他们 我们 可以 几乎 崇拜 他们 , 作为 这
[graʊnd] ['dwelə(r)z][duː; də] .
Ground **Dwellers** **do** **.**
地面 居民 做 .

虽然我们敬畏他们，但我们几乎不可能像地面居民那样崇拜他们。

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [speɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
No **,** **they** **were** **clearing** **a** **respectful** **space** **all** **around** **him** **,**
不 , 他们 是 清理 一个 尊重 空间 全部 大约 他 ,

不，他们是在他周围腾出一片安静的空间。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [kept] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ɔː] ,
but **then** **they** **kept** **gazing** **at** **him** **in** **awe** **,**
但 然后 他们 保留 凝视 在 他 在 敬畏 ,

但随后他们却一直敬畏地注视着他。

[hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
half **of** **them** **falling** **on** **their** **knees** **in** **his** **presence** **.**
一半 的 他们 坠落 在 他们的 膝盖 在 他的 在场 .

他们中有一半人跪倒在他面前。

[aɪ] [sniːkt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] - ['pleər] ,
I **sneaked** **a** **glance** **at** **the** **phph** **players** **,**
我 偷偷摸摸 一个 瞥一眼 在 这 - 玩家 ,

我偷偷瞥了一眼phph玩家，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] .
and **as** **I** **suspected** **they** **were** **looking** **anything** **but** **happy** **.**
和 作为 我 怀疑 他们 是 寻找 任何事物 但 快乐的 .

不出我所料，他们看起来一点也不高兴。

- ['tʃæmpiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [veɪn] .
Phph **champions** **are** **pretty** **vain** **.**
- 冠军 是 漂亮的 徒劳 .

Phph 冠军们都很爱慕虚荣。

[ðeɪ] [dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['raɪv(ə)l] [ət'rækʃnz] .
They **don't** **care** **for** **rival** **attractions** **.**
他们 不 关心 为了 竞争对手 景点 .

他们不在乎竞争对手的景点。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɛfɑːr] ,
One **of** **our** **party** **—** **it** **was** **Sephar** **,**
一 的 我们的 派对 — 它 曾是 塞法尔 ,

我们一行人中有一个人——是塞法尔，

[huː] [æz; əz]['juːʒuəl] [pʊʃt] [hɪm'self] ['fɔːwəd] — [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['θɪŋkə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf]
who **as** **usual** **pushed** **himself** **forward** **—** **bowed** **to** **the** **Thinker** **and** **asked** **if**
WHO 作为 通常 推动 他自己 向前 — 鞠躬 到 这 思想家 和 问 如果
[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
he **wouldn't** **be** **more** **comfortable** **among** **us** **.**
他 不会 是 更多的 舒服的 之中 我们 .

他像往常一样挤到前面——向思想者鞠躬，问他是否觉得和我们在一起会更自在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] [weə(r)] [hiː; hi]
But **he** **shook** **his** **white** **head** **and** **said** **no** **,** **he** **could** **see** **better** **where** **he**
但 他 摇晃 他的 白色的 头 和 说 不 , 他 可以 看 更好的 在哪里 他
[wɒz; wəz] .
was **.**
曾是 .

但他摇了摇头，说道不，他现在看得更清楚了。

([ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['θɪŋkər] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['vænəti] [tuː] ,
(**I** **wonder** **if** **Thinkers** **may** **not** **have** **a** **bit** **of** **vanity** **too** **,**
(我 想知道 如果 思想家 可能 不是 有 一个 少量 的 虚荣 也 ,

（我怀疑思想家们是不是也有点虚荣心，）

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz]
and **if** **he** **wasn't** **enjoying** **seeing** **all** **those** **poor** **creatures** **prostrate** **themselves**
和 如果 他 不是 享受 看到 全部 那些 贫穷的 生物 前列腺 他们自己
[ə'raʊnd] [hɪm] ！)
around **him** **!** **)**
大约 他 ！)

如果他不是乐于见到那些可怜的生灵匍匐在他周围呢！

" [ðen] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['əʊvə(r)] ? " [pə'sistid] [sɛfɑːr] .
" **Then** **will** **Your** **Honor** **join** **us** **when** **the** **game** **is** **over** **?** **"** **persisted** **Sephar** **.**
" 然后 将要 你的 荣誉 加入 我们 什么时候 这 游戏 是 超过 ? " 持续 塞法尔 .

"那么，比赛结束后，阁下是否会加入我们呢？"塞法尔追问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['entə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][pɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,
" **If** **you** **would** **enter** **my** **poor** **pit** **of** **a** **dwelling** **,**
" 如果 你 会 进入 我的 贫穷的 坑 的 一个 住宅 ,

"如果你愿意进入我这间简陋的住所，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌəʊvə'welm] [ˌem 'iː] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [fiːst] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
it **would** **overwhelm** **me** **with** **pleasure** **to** **have** **you** **feast** **with** **us** **.**
它 会 压倒 我 和 乐趣 到 有 你 盛宴 和 我们 .

能和你一起享用盛宴，我会感到无比荣幸。

" [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][pɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , [ɪn'diːd] !
" **His** **poor** **pit** **of** **a** **dwelling** **,** **indeed** **!**
" 他的 贫穷的 坑 的 一个 住宅 , 的确 !

"他那破烂不堪的住所，真是！"

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] — [ðə; ði] [ruːf] - ['əʊpənɪŋ][ɪz]['pleɪtɪd] [wɪð]
I **wish** **you** **could** **see** **the** **palace** **he** **lived** **in** **—** **the** **roof** **-** **opening** **is** **plated** **with**
我 希望 你 可以 看 这 宫殿 他 居住地 在 — 这 屋顶 - 开幕 是 镀 和
['sɒlɪd] - !
solid **nagh** **!**
坚硬的 - !

我希望你能亲眼看看他居住的宫殿——屋顶的开口处是用实心的纳格石板铺成的！

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
I **was** **just** **about** **bursting** **with** **indignation** **,**
我 曾是 只是 关于 爆发 和 愤慨 ,

我当时简直气得要爆炸了。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][tuː; tə][dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt][ə; eɪ]

but	**I**	**should**	**have**	**known**	**you**	**can**	**trust**	**a**	**Thinker**	**to**	**deflate**	**a**
但	我	应该	有	已知	你	能	相信	一个	思想家	到	放气	一个

['feləʊ] [laɪk] [ðæt] .

fellow	**like**	**that**	**.**
同伴	喜欢	那	.

但我早该知道，思想家总能轻易地打击出这种人的气焰。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] ,

"	**Thank**	**you**	**,**	**brother**	**,**	**"**	**he**	**said**	**mildly**	**,**
"	感谢	你	,	兄弟	,	"	他	说	轻微地	,

“谢谢你，哥哥，”他温和地说。

" [bʌt; bət][aɪm][hɪə(r)]['duːɪŋ][sʌm; səm] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][flaɪ][bæk] [raɪt] ['ɑːftə(r)]

"	**but**	**I'm**	**here**	**doing**	**some**	**research**	**and**	**I'll**	**have**	**to**	**fly**	**back**	**right**	**after**
"	但	我是	这里	正在做	一些	研究	和	患病的	有	到	飞	后退	正确的	后

[ðə; ði] [geɪm] .

the	**game**	**.**
这	游戏	.

“但我在这里做一些调查，比赛结束后我就得立刻飞回去。”

" [sɛfɑːr] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] ,

"	**Sephar**	**opened**	**his**	**mouth**	**to**	**argue**	**,**
"	塞法尔	打开	他的	嘴	到	争论	,

塞法尔张口想要争辩，

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd][ai] ['pʊld] [hɪm] [bæk] — [hiː; hi] [sed]

but	**by**	**that**	**time**	**I**	**had**	**him**	**by**	**the**	**wing**	**and**	**I**	**pulled**	**him**	**back**	**—**	**he**	**said**
但	经过	那	时间	我	有	他	经过	这	翼	和	我	拉	他	后退	—	他	说

['ruːdli] ,

rudely	**,**
粗鲁地	,

但那时我已经抓住了他的翅膀，把他拉了回来——他粗鲁地说：

[ai] [seɪ] ['fɜːmli] .

I	**say**	**firmly**	**.**
我	说	牢牢	.

我坚定地说。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , ['brʌðə(r)] ?

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**give**	**us**	**a**	**bad**	**name**	**for**	**presumption**	**,**	**brother**	**?**
"	做	你	想	到	给	我们	一个	坏的	姓名	为了	假定	,	兄弟	?

“兄弟，你想让我们因为狂妄自大而蒙羞吗？”

" [ai] ['wɪspəd] .

"	**I**	**whispered**	**.**
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [dəʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] [wen] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] !

"	**Don't**	**interfere**	**with**	**a**	**Thinker**	**when**	**he's**	**Thinking**	**!**
"	不	干扰	和	一个	思想家	什么时候	他是	思维	!

“不要打扰正在思考的人！”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] , [səʊ] [sɛfɑːr] [ʃʌt] [ʌp] .

"	**Some**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**nodded**	**agreement**	**,**	**so**	**Sephar**	**shut**	**up**	**.**
"	一些	的	这	休息	的	我们	点头	协议	,	所以	塞法尔	关闭	向上	.

“我们其他人也都点头表示同意，于是塞法尔闭上了嘴。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nɑːsti] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ai] [breɪst] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]

But	he	had	a	nasty	gleam	in	his	eye	and	I	braced	myself	for
但	他	有	一个	可恶的	闪耀	在	他的	眼睛	和	我	支撑	我	为了

['trʌb(ə)l] ['leɪtə(r)] .

trouble	later	.
麻烦	之后	.

但他眼中闪过一丝不祥的光芒，我预感到稍后会有麻烦。

[wiː; wi] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] .

We	bowed	and	returned	to	our	places	.
我们	鞠躬	和	返回	到	我们的	地方	.

我们鞠躬后回到各自的位置。

[θæŋks] [tuː; tə] [sɛfɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] , [ai] [mɪst] [ðə; ði][lɑːst] [θrəʊ] [græl] [meɪd] ,

Thanks	to	Sephar	and	his	performance	,	I	missed	the	last	throw	Gral	made	,
谢谢	到	塞法尔	和	他的	表现	,	我	错过	这	最后的	扔	格拉尔	制成	,

多亏了塞法尔的出色表现，我错过了格拉尔的最后一次投篮。

[wɪtʃ] [lɒst] [hɪm][ðə; ði]['kɒntest] .

which	lost	him	the	contest	.
哪个	丢失的	他	这	竞赛	.

这让他输掉了比赛。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðə; ði][məʊn][frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] [huː] [wɜːrnt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['θɪŋkə(r)]

But	I	heard	the	moan	from	the	spectators	who	weren't	watching	the	Thinker
但	我	听到	这	呻吟	从	这	观众	WHO	不是	观看	这	思想家

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

但我听到了那些没在看《思想者》雕塑的观众的抱怨声。

[səʊ][ai] [njuː] [id] [lɒbd] [ə; eɪ] [tuː] - [haɪ] [wʌn] .

so	I	knew	he'd	lobbed	a	too	-	high	one	.
所以	我	知道	他会	抛掷	一个	也	-	高的	一	.

所以我知道他扔的球太高了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊz] ['ɪntuː] [speɪs] .

It	must	have	been	a	humdinger	—	one	of	the	throws	into	space	.
它	必须	有	到过	一个	精彩片段	—	一	的	这	投掷	进入	空间	.

那肯定是一件惊天动地的大事——是向太空发射的其中一次。

[ai][glɑːns, glæns] [bæk] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	glanced	back	as	I	was	flying	away	,
我	瞥了一眼	后退	作为	我	曾是	飞行	离开	,

我飞走时回头看了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['θɪŋkə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Thinker	was	standing	up	and	gazing	intently	after	it	.
和	这	思想家	曾是	常设	向上	和	凝视	专注地	后	它	.

而思想者站起身来，目不转睛地盯着它。

[wel] , [ai] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] ['getɪŋ] [wɜːkt] [ʌp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] -

Well	,	I	thought	to	myself	,	imagine	a	Thinker	getting	worked	up	over	a	phph
出色地	,	我	想法	到	我	,	想象	一个	思想家	获得	工作	向上	超过	一个	-

[θrəʊ] !

throw	!
扔	!

我心想，想象一下，一个思想家竟然会因为一个phph的投掷而激动不已！

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

The	game	was	over	soon	after	that	,
这	游戏	曾是	超过	很快	后	那	,

比赛很快就结束了。

[ænd; ənd] - [went] [ə'raʊnd] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [waɪl] [græl][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'səʊl]

and	Hodnuth	went	around	collecting	his	pledges	while	Gral	was	being	consoled
和	-	去	大约	收集	他的	承诺	尽管	格拉尔	曾是	存在	安慰

[baɪ][hɪz; ɪz] ['bækəz] .

by	his	backers	.
经过	他的	支持者	.

霍德努斯四处收取捐款，而格拉尔则在支持者的安慰下。

[wen] [ai][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [weə(r)] [ðə; ði]['θɪŋkə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] , [hiː; hi]

When	I	got	a	chance	to	look	again	where	the	Thinker	had	been	sitting	,	he
什么时候	我	得到	一个	机会	到	看	再次	在哪里	这	思想家	有	到过	坐着	,	他

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

当我再次有机会去看"思想者"之前坐的地方时，他已经不见了。

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['hædnt] [dɪsə'pɪəd] [wɒz; wəz] [sɛfɑːr] .

The	one	who	hadn't	disappeared	was	Sephar	.
这	一	WHO	之前没有	消失	曾是	塞法尔	.

唯一没有消失的是塞法尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] [ɪk'spektɪd] .

He	was	waiting	for	me	,	just	as	I'd	expected	.
他	曾是	等待	为了	我	,	只是	作为	ID	预期的	.

他正在等我，正如我所料。

" [nɒt] [hɪə(r)] !

"	Not	here	!
"	不是	这里	!

"不在这里！"

" [ai] [snɑːrld] [æt; ət][hɪm] .

"	I	snarled	at	him	.
"	我	纠缠	在	他	.

我冲他咆哮。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [graʊnd] ['dwelə(r)z] [tuː; tə] [siː] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] ?

"	Do	you	want	the	Ground	Dwellers	to	see	Real	People	in	a	brawl	?
"	做	你	想	这	地面	居民	到	看	真实的	人们	在	一个	争吵	?

"你想让地面居民看到真人打架吗？"

" [səʊ][wiː; wi] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə] - ['kɔːtjɑːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['djuːəlɪŋ] [pleɪs] ,

"	So	we	adjourned	to	Marnag's	courtyard	,	which	was	the	nearest	dueling	place	,
"	所以	我们	休会	到	-	庭院	,	哪个	曾是	这	最近的	决斗	地方	,

于是我们转移到马尔纳格的院子里，那是离我们最近的决斗场所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [faɪt] , [ænd; ənd][ai][wʌn] .

and	it	was	a	nice	little	fight	,	and	I	won	.
和	它	曾是	一个	好的	小的	斗争	,	和	我	韩元	.

那是一场精彩的小较量，我赢了。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [gruːp] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ,

Quite	a	group	gathered	around	,
相当	一个	团体	聚集	大约	,

周围聚集了不少人，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [bets]

and	I	was	pleased	to	see	that	several	of	my	friends	were	making	bets
和	我	曾是	高兴	到	看	那	一些	的	我的	朋友们	是	制作	赌注

[ɒn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

我很高兴地看到我的几个朋友都在押注我。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - ['sikəfənt, -fænt] [lʌgd] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Some	of	Sephar's	sycophants	lugged	him	off	to	the	hospital	to	have	a
一些	的	-	谄媚者	带吊臂的	他	离开	到	这	医院	到	有	一个

['frækʧəd] [wɪŋ] - [tɪp] ['tri:tɪd] .

fractured	wing	-	tip	treated	.
破碎的	翼	-	提示	治疗	.

塞法尔的一些马屁精把他抬到医院去治疗骨折的翼尖。

[ðə; ði][rest] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][wi:; wi] [spent]['aʊə(r)] ['wɪnɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)]

The	rest	came	home	with	me	and	we	spent	our	winnings	on	a	good	dinner
这	休息	来了	家	和	我	和	我们	花费	我们的	奖金	在	一个	好的	晚餐

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] - [tu:; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

with	plenty	of	mastonyi	to	wash	it	down	.
和	很多	的	-	到	洗	它	向下	.

其余的人都跟我回家了，我们用赢来的钱吃了一顿丰盛的晚餐，还喝了很多马斯托尼酒。

['sevrəl] [ɒv; əv][ju: 'es] ['spekjuleit] [ə'baʊt][ðə; ði]['θɪŋkə(r)] ,

Several	of	us	speculated	about	the	Thinker	,
一些	的	我们	推测	关于	这	思想家	,

我们几个人对“思想者”进行了猜测，

[ænd; ənd][wi:; wi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] " [rɪ'sɜ:ʧ] " ['wʌznt] [ə; eɪ] [feɪk] [ænd; ənd] [ɪf] [id] [dʒʌst]

and	we	wondered	if	his	"	research	"	wasn't	a	fake	and	if	he'd	just
和	我们	想知道	如果	他的	"	研究	"	不是	一个	伪造的	和	如果	他会	只是

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es] .

decided	to	enjoy	a	game	like	the	rest	of	us	.
决定	到	享受	一个	游戏	喜欢	这	休息	的	我们	.

我们不禁怀疑他的“研究”是不是造假，他是不是也像我们其他人一样，只是想享受游戏而已。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	After	all	,	"	Marnag	pointed	out	,	"	he	might	be	only	a	boy	.
"	后	全部	,	"	-	尖	出去	,	"	他	可能	是	仅有的	一个	男生	.

“毕竟，”马纳格指出，“他可能只是个孩子。”

[ju:; jʊ][kænt] [tel] [wɪð] [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] .

You	can't	tell	with	a	Thinker	.
你	不能	告诉	和	一个	思想家	.

你无法从思考者身上看出这一点。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʌŋ] ['θɪŋkər] [kæn; kən][bi:; bi] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn]

I	suppose	young	Thinkers	can	be	frivolous	and	rebellious	like	our	own
我	认为	年轻的	思想家	能	是	轻浮	和	叛逆的	喜欢	我们的	自己的

['jʌŋstər] .

youngsters	.
年轻人	.

我想，年轻的思想家们可能像我们自己的孩子一样，既轻浮又叛逆。

" [naɪpɑ:r] , [hu:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wæg] , [jeld] : " [heɪ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə] - — [hi:z]

"	Nipar	,	who	is	something	of	a	wag	,	yelled	:	"	Hey	,	listen	to	Marnag	—	he's
"	尼帕尔	,	WHO	是	某物	的	一个	摇摆	,	大喊	:	"	嘿	,	听	到	-	—	他是

['θɪŋkɪŋ] !

Thinking	!
思维	!

尼帕尔是个爱开玩笑的人，他大喊道：“嘿，听听马尔纳格在想什么！”

[kʌm] [ɒn] , - , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] ?

Come	on	,	Marnag	,	are	you	really	a	Thinker	in	disguise	?
来	在	,	-	,	是	你	真的	一个	思想家	在	伪装	?

玛纳格，你难道真的是伪装的思想家吗?

[lets] [siː] [ɪf] [ðæt] [griːn] [heə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [daɪd] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃeɪvd] [ðə; ði]
Let's **see** **if** **that** **green** **hair** **of** **yours** **is** **dyed** **—** **you** **could** **have** **shaved** **the**
我们来吧 看 如果 那 绿色的 头发 的 你的 是 染色 — 你 可以 有 剃光 这
[bɪəd] !
beard **!**
胡须 !

让我看看你那绿色的头发是不是染的——你也可能把胡子刮掉了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] - [raɪt] ['əʊvə(r)] - [hed] [tuː; tə][faɪnd]
" **And** **he** **poured** **a** **pitcher** **of** **mastonyi** **right** **over** **Marnag's** **head** **to** **find**
" 和 他 倾倒 一个 投手 的 - 正确的 超过 - 头 到 寻找
[aʊt] [ɪf] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɒf] .
out **if** **the** **color** **would** **come** **off** **.**
出去 如果 这 颜色 会 来 离开 .

"然后他把一壶马斯托尼酒直接倒在马尔纳格的头上，看看颜色会不会褪掉。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['pɑːti] [gɒt] ['riːəli] [rʌf] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
After **that** **,** **the** **party** **got** **really** **rough** **,** **and** **I** **don't** **remember** **the** **rest** **of** **it**
后 那 , 这 派对 得到 真的 粗糙的 , 和 我 不 记住 这 休息 的 它
.
:
.

之后，聚会变得非常混乱，剩下的事我就记不清了。

[ə; eɪ] [həʊl] - ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
A **whole** **ganath** **after** **that** **,**
一个 所有的 - 后 那 ,

在那之后整整一个加纳斯，

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mesndʒər] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]
the **Thinkers** **sent** **one** **of** **their** **messengers** **to** **tell** **us** **in** **the** **Council** **that** **we**
这 思想家 发送 一 的 他们的 信使 到 告诉 我们 在 这 理事会 那 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['kɒləni] .
were **summoned** **to** **a** **meeting** **in** **the** **Far** **Colony** **.**
是 被召唤 到 一个 会议 在 这 远的 殖民地 .

思想家们派了一名信使来通知议会，我们被召集到遥远的殖民地开会。

[ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] ['ɒf(ə)n] , [səʊ][wiː; wi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi]
That **doesn't** **happen** **often** **,** **so** **we** **knew** **something** **extremely** **important** **must** **be**
那 不 发生 经常 , 所以 我们 知道 某物 极其 重要的 必须 是
[ʌp] .
up **.**
向上 .

这种情况并不常见，所以我们知道肯定发生了什么极其重要的事情。

[ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['twɪtə(r)] .
I **for** **one** **was** **all** **of** **a** **twitter** **.**
我 为了 一 曾是 全部 的 一个 叽叽喳喳 .

我本人曾经是推特的忠实用户。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪð] [ðæt] ['θɪŋkə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Not **one** **of** **us** **connected** **the** **summons** **with** **that** **Thinker** **who** **had** **come** **to**
不是 一 的 我们 连接 这 传票 和 那 思想家 WHO 有 来 到
[ðə; ði] - ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [græl][ænd; ənd] - .
the **phph** **contest** **between** **Gral** **and** **Hodnuth** **.**
这 - 竞赛 之间 格拉尔 和 - .

我们当中没有一个人把这次召唤与那位前来观看格拉尔和霍德努斯之间 phph 比赛的思考者联系起来。

[ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][stjuː'pɪdəti] .
That **was** **our** **stupidity** **.**
那 曾是 我们的 愚蠢 .

那是我们愚蠢的行为。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['tʃæmpiənz] [hæd; həd] [bi:n]

We	should	have	guessed	it	when	we	found	the	two	champions	had	been
我们	应该	有	猜对了	它	什么时候	我们	成立	这	二	冠军	有	到过

[sent] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lsəʊ] .

sent	for	also	.
发送	为了	还	.

当我们发现那两位冠军也被传唤时，我们就应该猜到这一点了。

[græl] [flu:] [nekst][tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,

Gral	flew	next	to	me	on	the	trip	,	and	of	all	things	,
格拉尔	飞翔	下一个	到	我	在	这	旅行	,	和	的	全部	事物	,

格拉尔在旅途中和我同乘一架飞机，而且，真是巧合的是，

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sevrəl] - ['peb(ə)lz] [wɪtʃ]

both	he	and	Hodnuth	were	carrying	with	them	several	phph	pebbles	which
两个都	他	和	-	是	携带	和	他们	一些	-	鹅卵石	哪个

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] .

the	Thinkers	had	ordered	them	to	bring	along	.
这	思想家	有	订购	他们	到	带来	沿着	.

他和霍德努特都带着几颗鹅卵石，这是思想家们命令他们带上的。

[ɪts] [hɑ:d][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ə'pɑ:t] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:rnt] ['θɪŋkər] —

It's	hard	to	tell	the	Thinkers	apart	—	at	least	for	us	who	aren't	Thinkers	—
它是	难的	到	告诉	这	思想家	除	—	在	至少	为了	我们	WHO	不是	思想家	—

[bʌt; bət][aɪ]['rekəg'naɪzd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

but	I	recognized	the	one	who	had	been	at	the	game	.
但	我	认可	这	一	WHO	有	到过	在	这	游戏	.

很难区分"思考者"们——至少对我们这些非"思考者"来说是这样——但我认出了那个去现场看球的人。

[hi:; hi][sæt] [raɪt] [baɪ] - , [hu:] ['ɔ:lweɪz][ækts][æz; əz][ðeə(r)] ['spəʊksmən] [wen] [wi:; wi] [kən'sʌlt]

He	sat	right	by	Hledo	,	who	always	acts	as	their	spokesman	when	we	consult
他	卫星	正确的	经过	-	,	WHO	总是	行为	作为	他们的	发言人	什么时候	我们	咨询

[ðem; ðəm][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

them	about	anything	.
他们	关于	任何事物	.

他坐在赫莱多旁边，每当我们向他们咨询任何事情时，赫莱多总是担任他们的发言人。

" ['welkəm] [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['prɒmptli] , " - [bɪ'gæn] .

"	Welcome	and	thank	you	for	coming	so	promptly	,	"	Hledo	began	.
"	欢迎	和	感谢	你	为了	未来	所以	及时	,	"	-	开始	.

"欢迎各位，感谢你们如此迅速地前来，"赫莱多说道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [tu:] - ['pleər] [brɪŋ] [ðə; ði]['peb(ə)lz] ?

"	Did	you	two	phph	players	bring	the	pebbles	?
"	做过	你	二	-	玩家	带来	这	鹅卵石	?

"你们两个玩phph的玩家把鹅卵石带来了吗？"

" [græl][ænd; ənd] - ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][ləʊd] , [ænd; ənd] - [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə]

"	Gral	and	Hodnuth	handed	over	the	load	,	and	Hledo	passed	it	on	to
"	格拉尔	和	-	递交	超过	这	加载	,	和	-	通过了	它	在	到

[ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [nju:] .

the	one	we	knew	.
这	一	我们	知道	.

"格拉尔和霍德努斯交出了重担，赫莱多又把它交给了我们认识的那个人。"

" [ðɪs] [ɪz] - , " - [sed] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ɜ:dʒənt] [θɪŋ] [hi:; hi]

"	This	is	Myrwan	,	"	Hledo	said	,	"	and	he	will	tell	you	the	urgent	thing	he
"	这	是	-	,	"	-	说	,	"	和	他	将要	告诉	你	这	紧迫的	事物	他

[hæz; həz] [θɔ:t] . "

has	Thought	.	"
有	想法	.	"

"这位是米尔万，"赫莱多说，"他会告诉你他想到的一件紧急的事情。"

" [ai] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

"	I	became	interested	a	long	time	ago	,
"	我	成为	感兴趣的	一个	长的	时间	前	,

我很久以前就对此感兴趣了，

" - [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['rʌsti] [vɔɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɪk'sept] - [hæv; həv] — [ðeɪ]

"	Myrwan	began	in	the	rather	rusty	voice	all	the	Thinkers	except	Hledo	have	—	they
"	-	开始	在	这	相当	生锈的	嗓音	全部	这	思想家	除了	-	有	—	他们

[spend] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

spend	most	of	their	time	in	study	and	meditation	,
花费	最多	的	他们的	时间	在	学习	和	冥想	,

“米尔万用一种略显沙哑的声音开口说道，这种声音除了赫莱多之外，所有思想家都有——他们大部分时间都花在学习和冥想上。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] — " [ɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [siːm] ['nevə(r)] [tuː; tə]

and	don't	talk	much	among	themselves	—	"	in	a	question	that	seems	never	to
和	不	讲话	很多	之中	他们自己	—	"	在	一个	问题	那	似乎	绝不	到

[hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] .

have	occurred	to	any	of	Us	.
有	发生	到	任何	的	我们	.

他们彼此之间很少交谈——“这个问题似乎我们当中没有人想到过。

" [weə(r)] [duː; də] - ['peb(ə)lz] [gəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['fiːb(ə)l] ['grævəti]

"	Where	do	phph	pebbles	go	when	they	are	thrown	beyond	our	feeble	gravity
"	在哪里	做	-	鹅卵石	去	什么时候	他们	是	抛掷	超过	我们的	微弱	重力

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] ['aʊtə(r)] [speɪs] ?

and	escape	into	outer	space	?
和	逃脱	进入	外	空间	?

“当小石子被抛出我们微弱的引力范围之外，逃逸到外太空时，它们会去哪里呢？”

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [end] ?

What	becomes	of	them	in	the	end	?
什么	变成	的	他们	在	这	结尾	?

他们最终的结局如何?

[ænd; ənd] [huː] , [ɪf] ['eniwʌn] , [kə'lekts] [ðem; ðəm] ,

And	who	,	if	anyone	,	collects	them	,
和	WHO	,	如果	任何人	,	收集	他们	,

如果有的话，是谁在收集它们?

[ænd; ənd] [wɒt] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [wɜːld] [duː; də] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [drɔː] ?

and	what	conclusions	about	them	and	our	world	do	such	persons	draw	?
和	什么	结论	关于	他们	和	我们的	世界	做	这样的	人	画	?

这些人会从中得出关于他们自身和我们所处世界的哪些结论?

" [ai] [reɪzd] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] - [n'ɒdɪd] .

"	I	raised	my	hand	to	ask	a	question	,	and	Myrwan	nodded	.
"	我	提高	我的	手	到	问	一个	问题	,	和	-	点头	.

我举手提问，米尔万点了点头。

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

" [ai] [sed] [pə'laɪtli] .

"	I	said	politely	.
"	我	说	礼貌地	.

我礼貌地说道。

(['miːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tuː] [əb'struːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] ,

(	Meaning	he	was	being	too	abstruse	for	any	of	us	,
(	意义	他	曾是	存在	也	奥	为了	任何	的	我们	,

（意思是说，他讲的太晦涩难懂了，我们谁都听不懂。）

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kiːnə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðæn; ðən]

for	it	is	understood	that	there	is	no	keener	apprehension	in	the	council	than
为了	它	是	理解	那	那里	是	不	更敏锐	忧虑	在	这	理事会	比

[maɪ] [əʊn] .)

my	own	.	)
我的	自己的	.	)

因为据了解，议会中没有人比我更忧心忡忡了。）

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [im'plai] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪst][ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] [wɜːld] ['ʌðə(r)] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ðæt]

"	Is	Your	Honor	implying	that	there	exist	outside	our	world	other	intelligences	that
"	是	你的	荣誉	暗示	那	那里	存在	外部	我们的	世界	其他	情报	那

[wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peb(ə)lz] ?

would	be	capable	of	observing	and	drawing	conclusions	from	the	pebbles	?
会	是	有能力的	的	观察	和	绘画	结论	从	这	鹅卵石	?

"

"

"

“法官大人，您的意思是说，在我们世界之外存在其他智慧生命，它们能够观察鹅卵石并从中得出结论吗？”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌekstrə'plænɪtərɪ] ['biːɪŋs]

I	know	that	the	general	belief	is	that	it	is	impossible	that	extraplanetary	beings
我	知道	那	这	一般的	信仰	是	那	它	是	不可能的	那	行星外的	生物

[kæn; kən][ɪg'zɪst] ,

can	exist	,
能	存在	,

我知道人们普遍认为外星生命不可能存在。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] .

least	of	all	intelligent	beings	.
至少	的	全部	聪明的	生物	.

最不属于任何智慧生物。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kɒliːgz] [ʌn'tɪl][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]

That	was	the	belief	of	my	own	colleagues	until	I	gave	them	the	results	of
那	曾是	这	信仰	的	我的	自己的	同事	直到	我	给予	他们	这	结果	的

[maɪ]['riːs(ə)nt] [θɔːt] .

my	recent	Thought	.
我的	最近的	想法	.

直到我向我的同事们展示了我最近的思考结果之前，他们也一直这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmənd] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

It	is	the	reason	We	have	summoned	you	here	.
它	是	这	原因	我们	有	被召唤	你	这里	.

这就是我们召集你们来到这里的原因。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)]['reɪdiəʊ] [weɪvz] [frɒm; frəm]

"	For	some	time	now	We	have	been	receiving	peculiar	radio	waves	from
"	为了	一些	时间	现在	我们	有	到过	接收	奇特	收音机	波浪	从

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɜːld] .

outside	the	world	.
外部	这	世界	.

“一段时间以来，我们一直接收到来自世界之外的奇特无线电波。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] ['mɪəli] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]['rændəm] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm]
We **have** **considered** **them** **merely** **manifestations** **of** **random** **radiation** **from**
我们 有 经过考虑的 他们 仅仅 表现 的 随机的 辐射 从
['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ænd; ənd] [stɑːz] .
other **planets** **and** **stars** **.**
其他 行星 和 明星 .

我们一直认为它们仅仅是来自其他行星和恒星的随机辐射的表现形式。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] ?
But **now** **they** **have** **suddenly** **become** **—** **shall** **I** **say** **rhythmical** **?**
但 现在 他们 有 突然 变得 — 将 我 说 有节奏的 ?

但现在它们突然变得——我该说它们有节奏感吗?

['meʒəd] ?
Measured **?**
测量 ?

测量过吗?

[də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ?
Directional **?**
方向性 ?

方向性的?

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmwʌn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
They **leave** **the** **impression** **that** **someone** **,** **or** **something** **,** **is** **trying** **to** **communicate**
他们 离开 这 印象 那 某人 , 或者 某物 , 是 尝试 到 交流
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with **us** **.**
和 我们 .

它们给人的感觉是，有人或某种东西正试图与我们交流。

" [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] .
" **The** **astronomers** **among** **Us** **have** **become** **more** **and** **more** **concerned** **.**
" 这 天文学家 之中 我们 有 变得 更多的 和 更多的 担心的 .

“我们当中的天文学家越来越感到担忧。”

[wiː; wi][hæv; həv]['faɪnəli] [biːn] [led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [bɪ'liːf] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['θɪərɪz]
We **have** **finally** **been** **led** **to** **the** **reluctant** **belief** **that** **Our** **former** **theories**
我们 有 最后 到过 引领 到 这 不情愿的 信仰 那 我们的 以前的 理论
[hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] — [ðæt] [ðɪs] ['æktʃuəli] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .
have **been** **wrong** **—** **that** **this** **actually** **is** **not** **the** **only** **inhabited** **planet** **.**
有 到过 错误的 — 那 这 实际上 是 不是 这 仅有的 有人居住的 行星 .

我们最终不得不勉强相信，我们之前的理论是错误的——这实际上并不是唯一有生命存在的星球。

" [naʊ] , [aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'zɑːstrəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðæt]
" **Now** **,** **I** **need** **not** **tell** **you** **how** **disastrous** **it** **would** **be** **for** **us** **if** **that**
" 现在 , 我 需要 不是 告诉 你 如何 灾难性的 它 会 是 为了 我们 如果 那
[wɜː(r); wə(r)] [truː] .
were **true** **.**
是 真的 .

“现在，我无需赘述，如果这是真的，对我们来说将会是多么灾难性的后果。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɒn]['ʌðə(r)] ['plænɪts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
If **there** **are** **intelligent** **beings** **on** **other** **planets** **,** **if** **they** **are** **trying** **to**
如果 那里 是 聪明的 生物 在 其他 行星 , 如果 他们 是 尝试 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
communicate **with** **us** **,**
交流 和 我们 ,

如果其他星球上存在智慧生命，如果他们试图与我们沟通，

[ðen] [ðə; ði][nekst][step] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .

then	the	next	step	would	be	that	they	would	try	to	visit	us	.
然后	这	下一个	步	会	是	那	他们	会	尝试	到	访问	我们	.

接下来，他们就会尝试来拜访我们。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Marnag	raised	his	hand	.
"	-	提高	他的	手	.

马尔纳格举起了手。

" [wɒt] [hɑːm] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ?

"	What	harm	would	that	do	?
"	什么	伤害	会	那	做	?

"那会造成什么危害呢？"

[ɪf] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [hɪə(r)] ,

If	such	beings	exist	,	and	if	they	could	come	here	,
如果	这样的	生物	存在	,	和	如果	他们	可以	来	这里	,

如果真有这样的生物存在，而且它们能够来到这里，

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)] [tuː] — [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ðæt] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ?

why	couldn't	we	go	there	too	—	wherever	it	is	—	and	wouldn't	that	enrich	our	lives	?
为什么	不能	我们	去	那里	也	—	无论	它	是	—	和	不会	那	丰富	我们的	生活	?

为什么我们不能也去那里——无论它在哪里——那岂不是会丰富我们的生活吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] — " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][naɪpɑːr][ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

Of	course	I'm	not	a	Thinker	—	"	I	had	a	fleeting	vision	of	Nipar	and	the	pitcher	of
的	课程	我是	不是	一个	思想家	—	"	我	有	一个	转瞬即逝	想象	的	尼帕尔	和	这	投手	的

我当然不是个思想家——"我脑海中闪过尼帕尔和那个水罐的画面

- ! — " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['riːəl][mæn]

mastonyi	!	—	"	but	I'm	a	Real	Man
-	!	—	"	但	我是	一个	真实的	男人

mastonyi！——"但我可是个真男人

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . "

and	I	can	see	no	reason	why	it	would	hurt	us	to	find	we	are	not	alone	in	the	universe	.	"
和	我	能	看	不	原因	为什么	它	会	伤害	我们	到	寻找	我们	是	不是	独自的	在	这	宇宙	.	"

我看不出发现我们在宇宙中并不孤单会有什么坏处。

" [nəʊ] , " [sed] - ['draɪli] .

"	No	,	"	said	Myrwan	dryly	.
"	不	,	"	说	-	干巴巴地	.

"不，"米尔万冷冷地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] , [maɪ] [frend] .

"	You	are	not	a	Thinker	,	my	friend	.
"	你	是	不是	一个	思想家	,	我的	朋友	.

我的朋友，你不是一个思想家。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['steɪb(ə)l][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

We	enjoy	here	a	completely	stable	civilization	.
我们	享受	这里	一个	完全地	稳定的	文明	.

我们这里享有完全稳定的文明。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l]['sɪstəmz] .

It	is	the	best	of	all	possible	social	systems	.
它	是	这	最好的	的	全部	可能的	社会的	系统	.

它是所有可能的社会制度中最好的。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][wɒnt][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɜːbd] . "

We	do	not	want	it	disturbed	.	"
我们	做	不是	想	它	不安	.	"

我们不希望它被打扰。

" [aɪ] [siː] , " [sed] - , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [nˈɒdɪd] .

"	I	see	,	"	said	Marnag	,	and	several	others	nodded	.
"	我	看	,	"	说	-	,	和	一些	其他的	点头	.

“我明白了,”马尔纳格说道，其他几个人也点了点头。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt][ə; eɪ][həˈretɪk(ə)l][aɪˈdɪə] [krɒst] [maɪ][maɪnd] — [ðæt]['eni] [sʌtʃ] [dɪˈstɜːbəns] [maɪt]

I	confess	that	a	heretical	idea	crossed	my	mind	—	that	any	such	disturbance	might
我	承认	那	一个	异端	主意	交叉	我的	头脑	—	那	任何	这样的	干扰	可能

[wel] [diːˈθrəʊn] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] — [bʌt; bət][aɪ] [səˈprest] [ˌaɪ ˈtiː] .

well	dethrone	the	Thinkers	first	of	all	—	but	I	suppressed	it	.
出色地	废黜	这	思想家	第一的	的	全部	—	但	我	被抑制	它	.

我承认，我脑海中闪过一个异端邪说——任何此类骚动都可能首先推翻思想家们的统治——但我压制住了它。

- [went] [ɒn] :

Myrwan	went	on	:
-	去	在	:

米尔万接着说:

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] - ['peb(ə)lz] [kʌm] [ɪn] .

"	And	that	is	where	the	phph	pebbles	come	in	.
"	和	那	是	在哪里	这	-	鹅卵石	来	在	.

“这就是phph鹅卵石的用武之地。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ɒn] [ðiːz] ['priːviəsli] [ˌʌnˈnəʊn] [weɪvz] , [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə]

In	the	course	of	my	researches	on	these	previously	unknown	waves	,	I	began	to
在	这	课程	的	我的	研究	在	这些	之前	未知	波浪	,	我	开始	到

['wʌndə(r)] [wɒt] ,

wonder	what	,
想知道	什么	,

在研究这些此前未知的波的过程中，我开始思考:

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ˌaʊtˈsaɪdəz][ɪn]['aʊə(r)]['plænɪt] , [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt]

if	anything	,	had	initiated	the	interest	of	outsiders	in	our	planet	,	assuming	that
如果	任何事物	,	有	启动	这	兴趣	的	局外人	在	我们的	行星	,	假设	那

[ˌaʊtˈsaɪdəz][ɪgˈzɪst] .

outsiders	exist	.
局外人	存在	.

如果说有什么影响的话，那就是激发了外来者对我们星球的兴趣——假设外来者存在的话。

['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [təˈwɔːd] ['traɪɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ɔː(r)][tuː; tə]

Certainly	we	had	made	no	move	toward	trying	either	to	reach	or	to
当然	我们	有	制成	不	移动	朝向	尝试	任何一个	到	抵达	或者	到

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['eni] ['pjuːtətɪv] ['dwelə(r)z][ɒn]['ʌðə(r)]['plænɪts] .

communicate	with	any	putative	dwellers	on	other	planets	.
交流	和	任何	假定的	居民	在	其他	行星	.

当然，我们并没有采取任何行动去尝试联系或与任何其他星球上可能存在的居民进行沟通。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['meɪdʒə(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɒn]['aʊə(r)]['plænɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd]

There	had	been	no	major	changes	on	our	planet	that	could	have	enlisted
那里	有	到过	不	主要的	变化	在	我们的	行星	那	可以	有	入伍

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd] [ə'strɔnəməz] ,

the	attention	of	outside	astronomers	,
这	注意力	的	外部	天文学家	,

我们的星球上并没有发生任何足以引起外部天文学家注意的重大变化。

['iːv(ə)n] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['telɪskoʊps] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .

even	granting	that	they	have	telescopes	as	powerful	as	our	own	.
甚至	授予	那	他们	有	望远镜	作为	强大的	作为	我们的	自己的	.

即使假设他们拥有和我们一样强大的望远镜。

" ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌæsə'teɪn] , [hæz; həz]['evə(r)] [left] [ðɪs] ['plænɪt]

"	Only	one	thing	,	so	far	as	I	can	ascertain	,	has	ever	left	this	planet
"	仅有的	一	事物	,	所以	远的	作为	我	能	探明	,	有	曾经	左边	这	行星

[fɔː(r); fə(r)]['aʊtə(r)] [speɪs] .

for	outer	space	.
为了	外	空间	.

据我所知，只有一样东西曾经离开过这个星球，进入外太空。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['peb(ə)lz] .

And	that	was	the	phph	pebbles	.
和	那	曾是	这	-	鹅卵石	.

那就是 phph 鹅卵石。

" [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]['peb(ə)lz] .

"	We	call	them	pebbles	.
"	我们	称呼	他们	鹅卵石	.

我们称它们为鹅卵石。

[tuː; tə] ['biːɪŋs] [huː] [maɪt] [kən'sɪdə(r)][ˌjuː 'es]['dʒaɪənts] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)]

To	beings	who	might	consider	us	giants	—	and	if	there	really	are
到	生物	WHO	可能	考虑	我们	巨人	—	和	如果	那里	真的	是

[ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [saɪz]

intelligent	beings	in	other	worlds	they	might	well	be	of	an	entirely	different	size
聪明的	生物	在	其他	世界	他们	可能	出色地	是	的	一个	完全	不同的	尺寸

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

对于那些可能将我们视为巨人的生物来说——如果其他世界真的存在智慧生物，那么它们的体型很可能与我们完全不同——

[ðəʊ] [nəʊ] [les] ['deɪndʒərəs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] — [ðeɪ] [maɪt] [siːm] [hjuːdʒ] ['mitɪər] .

though	no	less	dangerous	for	all	that	—	they	might	seem	huge	meteors	.
尽管	不	较少的	危险的	为了	全部	那	—	他们	可能	似乎	巨大的	流星	.

尽管它们看起来像巨大的流星，但危险性丝毫不减。

[sə'pəʊz] [ðæt] ,

Suppose	that	,
认为	那	,

假设，

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɜːn] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi]

though	most	of	them	would	undoubtedly	burn	up	and	all	of	them	be
尽管	最多	的	他们	会	无疑	烧伤	向上	和	全部	的	他们	是

[kən'sɪdərəbli] [rɪ'djuːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt][æz; əz] ['mitɪərˌaɪt] ,

considerably	reduced	before	they	struck	another	planet	as	meteorites	,
相当	减少	前	他们	击	其他	行星	作为	陨石	,

虽然它们中的大多数无疑都会燃烧殆尽，而且在作为陨石撞击其他行星之前，所有陨石的体积都会大大减小，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [mait] [stɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['ænlˌaɪz]

some	of	them	at	least	might	still	be	sufficiently	large	to	be	analyzed
一些	的	他们	在	至少	可能	仍然	是	足够	大的	到	是	分析

['kemɪkli] ?

chemically	?
化学	?

至少其中一些可能仍然足够大，可以进行化学分析?

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [weə(r)] [ðeɪ] [strʌk] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ['biːɪŋs] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ]

And	suppose	that	where	they	struck	there	existed	beings	capable	of	analyzing
和	认为	那	在哪里	他们	击	那里	存在	生物	有能力的	的	分析

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

假设他们袭击的地方存在能够分析他们的生物呢?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [nɒt][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] .

"	This	was	getting	a	little	deep	for	anybody	not	a	Thinker	to	take	in	.
"	这	曾是	获得	一个	小的	深的	为了	任何人	不是	一个	思想家	到	拿	在	.

“对于非思考者来说，这有点太深奥了，难以理解。”

['sevrəl] ['kaʊns(ə)l] ['membəz] [reɪzd] [ðeə(r)][hændz] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd][səʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

Several	Council	members	raised	their	hands	plaintively	and	so	indicated	.
一些	理事会	成员	提高	他们的	双手	哀怨地	和	所以	表明的	.

几位议员举起手，表示哀求。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪnə(r)] , " - [sed] .

"	All	right	,	I'll	try	to	make	it	plainer	,	"	Myrwan	said	.
"	全部	正确的	,	患病的	尝试	到	制作	它	更朴素	,	"	-	说	.

“好的，我尽量解释得更清楚些。”米尔万说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [prɪ'tend] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frægmənts][ɒv; əv] [speɪs] ['debriː] [ðæt] [fɔːl]

"	Let	us	pretend	that	instead	of	the	little	fragments	of	space	debris	that	fall
"	让	我们	假装	那	反而	的	这	小的	片段	的	空间	碎片	那	落下

['hɑːmləsli] [ɪn][ðə; ði]['ænjuəl]['miːtiə(r)] ['ʃaʊərz] [hɪə(r)] ,

harmlessly	in	the	annual	meteor	showers	here	,
无害地	在	这	年度的	流星	淋浴	这里	,

“让我们假设，这里每年流星雨中无害落下的太空碎片，不是这些小碎片，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pelt] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [tʃʌŋks] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [pə'hæps] ['kɔːzɪŋ] ['meɪdʒə(r)]

we	were	pelted	with	enormous	chunks	of	matter	,	perhaps	causing	major
我们	是	被毛皮覆盖	和	巨大的	块	的	事情	,	也许	导致	主要的

['dæmɪdʒ][tuː; tə] ['prɒpəti] [ænd; ənd][laɪf] .

damage	to	property	and	life	.
损害	到	财产	和	生活	.

我们遭到大量物体的袭击，可能对财产和生命造成了重大损失。

[ˌwʊdnt] [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndə'teɪk] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wens] [ðeɪ]

Wouldn't	We	immediately	undertake	an	intensive	study	to	determine	whence	they
不会	我们	立即地	承担	一个	密集的	学习	到	决定	何处	他们

[keɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ,

came	,	and	of	what	,
来了	,	和	的	什么	,

我们难道不应该立即展开深入研究，以确定它们的来源和种类吗?

[prɪ'saɪsli] , [ðeɪ] [kən'sistid] ?

precisely	,	they	consisted	?
恰恰	,	他们	由……组成	?

具体来说，它们由哪些部分组成?

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [rɪˈzɪdjuəl] [ˈmitɪərˌaɪt] [kənˈteɪnd] [məˈtɪəriəl] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðeə(r)]
" And if We found that these residual meteorites contained material indicating their
" 和 如果 我们 成立 那 这些 残余 陨石 包含 材料 表明 他们的
[ˈɒrɪdʒɪn][ɪn][æn; ən][ɪnˈhæbɪtɪd] [wɜːld] — [stɪl] [wɜːs] ,
origin in an inhabited world — still worse ,
起源 在 一个 有人居住的 世界 — 仍然 更糟 ,

"如果我们发现这些残留的陨石含有表明它们起源于一个有生命存在的世界的物质——那就更糟糕了，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [səˈfɪʃntli] [ɪˈvɒlvd] [tuː; tə] [ɪnˈteɪl] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɔː(r)] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðæt] [ɪts] [haɪɪst]
in a world sufficiently evolved to entail the possibility or probability that its highest
在 一个 世界 足够 进化 到 包含 这 可能性 或者 可能性 那 它是 最高
[laɪf] - [fɔːmz] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['sɪvəlaɪzd] — [ˌwʊdnt] [wiː; wi] [teɪk] [steps] [æt; ət]
life - forms might be intelligent or even civilized — wouldn't we take steps at
生活 - 表格 可能 是 聪明的 或者 甚至 文明 — 不会 我们 拿 步骤 在
[wʌns][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] ?
once to investigate ?
一次 到 调查 ?

在一个进化到一定程度的世界里，最高等的生命形式可能是智慧的，甚至是文明的——我们难道不应该立即采取措施进行调查吗?

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi][biː; bi]['aʊtreɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [weə(r)] ['aʊə(r)]['praɪməri]
Moreover , wouldn't we be outraged to the point where our primary
而且 , 不会 我们 是 义愤填膺 到 这 观点 在哪里 我们的 基本的
['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][əˈvendʒ] [ɑːˈselvz] ?
object would be to avenge ourselves ?
目的 会 是 到 报仇 我们自己 ?

此外，我们难道不会义愤填膺，以报复为首要目标吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wʊd] .
" Of course we would .
" 的 课程 我们 会 .

当然会。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] ['eni] ['biːɪŋs] [ɒn]['ʌðə(r)]['plænɪts] , ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]
And so of course would any beings on other planets , under similar circumstances
和 所以 的 课程 会 任何 生物 在 其他 行星 , 在下面 相似的 情况
. "
: "
. "

当然，其他星球上的任何生物，在类似情况下也会如此。

" [juː; jʊ] [miːn] , " - [ɑːskt] , " [ðæt] [ɪf] ['biːɪŋs] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [speɪs] [ðeɪ] [wʊd]
" You mean , " Marnag asked , " that if beings came here from space they would
" 你 意思是 , " - 问 , " 那 如果 生物 来了 这里 从 空间 他们 会
[əˈtæk] [ˌjuː ˈes] ? "
attack us ? "
攻击 我们 ? "

"你的意思是，"马纳格问道，"如果外星生物来到这里，他们会攻击我们？"

" [ðæt] [tuː] .
" That too .
" 那 也 .

"还有那一点。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] [riˈækʃn] ,
But even if that were not their reaction ,
但 甚至 如果 那 是 不是 他们的 反应 ,

但即便他们没有那样反应，

[ˌkjʊəriˈɒsəti][əˈləʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][spɜː(r)][ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] . "

curiosity	**alone**	**could**	**be**	**enough**	**to**	**spur**	**them**	**on**	**to**	**exploration**	**.**	**"**
好奇心	独自的	可以	是	足够的	到	刺	他们	在	到	勘探	.	"

单凭好奇心就足以驱使他们去探索。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? " [ˈkweivə] [əʊld] - .

"	**But**	**—**	**but**	**what**	**can**	**we**	**do**	**?**	**"**	**quavered**	**old**	**Gantes**	**.**
"	但	—	但	什么	能	我们	做	?	"	颤抖	老的	-	.

“可是——可是我们又能怎么办呢？”老甘特斯颤抖着说道。

[hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈgrəʊɪŋ] [tuː] [ˈsiːnaɪl][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

He	**is**	**really**	**growing**	**too**	**senile**	**to**	**be**	**on**	**the**	**Council**	**much**	**longer**	**.**
他	是	真的	生长	也	衰老	到	是	在	这	理事会	很多	更长	.

他年纪大了，年纪也大了，不适合继续留在议会了。

" [wiː; wi][kæn; kən] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

"	**We**	**can**	**discourage**	**them**	**.**
"	我们	能	阻碍	他们	.

我们可以劝阻他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˌmɪsˈliːd] [ðem; ðəm] . "

And	**we**	**can**	**mislead**	**them**	**.**	**"**
和	我们	能	误导	他们	.	"

我们也可以误导他们。

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːtʃɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [gɪvz]

"	**We**	**can**	**make**	**certain**	**that**	**nothing**	**reaches**	**them**	**in**	**the**	**future**	**which**	**gives**
"	我们	能	制作	肯定	那	没有什么	到达	他们	在	这	未来	哪个	给予

[ðem; ðəm][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ðæt] [ˈeni][bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] ,

them	**the**	**least**	**sign**	**that**	**any**	**but**	**the**	**lowest**	**forms**	**of**	**life**	**,**
他们	这	至少	符号	那	任何	但	这	最低	表格	的	生活	,

“我们可以确保将来不会有任何东西到达他们那里，让他们哪怕一丝一毫地意识到除了最低等的生命形式之外还有其他生命形式存在。”

[ɪf] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] , [ɪgˈzɪst][ɪn][ˈaʊə(r)] [wɜːld] .

if	**even**	**those**	**,**	**exist**	**in**	**our**	**world**	**.**
如果	甚至	那些	,	存在	在	我们的	世界	.

如果它们真的存在于我们的世界的话。

" [ai] [ˈstʌdid] [ðɪs] [həʊl] [ˈkwestʃən] [ˌsɪstəˈmætɪkli] , [æz; əz][wiː; wi][ˈɔːlweɪz][duː; də] .

"	**I**	**studied**	**this**	**whole**	**question**	**systematically**	**,**	**as**	**We**	**always**	**do**	**.**
"	我	研究	这	所有的	问题	系统地	,	作为	我们	总是	做	.

“我像往常一样，系统地研究了整个问题。”

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ði] - [ˈpeb(ə)lz][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [bɪˈtreɪ] [ˌjuː ˈes] .

I	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**only**	**the**	**phph**	**pebbles**	**could**	**possibly**	**betray**	**us**	**.**
我	来了	到	这	结论	那	仅有的	这	-	鹅卵石	可以	可能	背叛	我们	.

我得出的结论是，只有 phph 鹅卵石才有可能背叛我们。

[ai] [əˈtendɪd] [ə; eɪ] - [geɪm] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] [ɪf] [ə; eɪ]['peb(ə)l] ['æktʃuəli][kʊd; kəd][biː; bi]

I	**attended**	**a**	**phph**	**game**	**to**	**see**	**for**	**myself**	**if**	**a**	**pebble**	**actually**	**could**	**be**
我	参加	一个	-	游戏	到	看	为了	我	如果	一个	卵石	实际上	可以	是

[θrəʊn] [wɪð] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ,

thrown	**with**	**sufficient**	**force**	**to**	**become**	**,**
抛掷	和	充足的	力量	到	变得	,

我参加了一场投掷石子比赛，想亲眼看看一颗石子是否真的能被投掷得足够有力，变成.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['miːtiə(r)] .

as	it	were	,	an	artificial	meteor	.
作为	它	是	,	一个	人造的	流星	.

就像一颗人造流星。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

I	found	that	it	could	.
我	成立	那	它	可以	.

我发现确实如此。

[ɪn'diːd] , [ai] [sɔː] [græl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrəʊ] .

Indeed	,	I	saw	Gral	make	such	a	throw	.
的确	,	我	锯	格拉尔	制作	这样的	一个	扔	.

的确，我亲眼见过格拉尔做出这样的投掷动作。

" [græl] [lʊkt] ['strɪkən] .

"	Gral	looked	stricken	.
"	格拉尔	看起来	受打击的	.

格拉尔看起来很沮丧。

[hiː; hi] [fel] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['grɒvlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['θɪŋkər] .

He	fell	flat	on	his	face	,	groveling	before	the	Thinkers	.
他	跌倒	平坦的	在	他的	脸	,	卑躬屈膝	前	这	思想家	.

他脸朝下摔倒在地，匍匐在思想家们面前。

" [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ai]['nevə(r)] [dremt] — [ai]['nevə(r)] — "

"	Oh	,	Your	Reverences	,	"	he	cried	,	"	I	never	dreamt	—	I	never	—	"
"	哦	,	你的	敬意	,	"	他	哭	,	"	我	绝不	梦见	—	我	绝不	—	"

“哦，阁下们，”他喊道，“我做梦也没想到——我从未——”

" [get] [ʌp] , [græl] , " - ['ɔːdəd] .

"	Get	up	,	Gral	,	"	Myrwan	ordered	.
"	得到	向上	,	格拉尔	,	"	-	订购	.

“起来，格拉尔，”米尔万命令道。

" ['noʊˌbɑːdiːz] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Nobody's	blaming	you	.
"	没有人	指责	你	.

没有人责怪你。

['nəʊbədi][ik'spekt] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

Nobody	expects	anyone	but	a	Thinker	to	Think	.	"
无人	预期	任何人	但	一个	思想家	到	思考	.	"

除了思考者之外，没有人会指望其他人思考。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)] [ʃɒts] .

"	We'll	make	it	a	rule	from	now	on	to	hold	our	shots	.
"	出色地	制作	它	一个	规则	从	现在	在	到	抓住	我们的	镜头	.

“从现在开始，我们将制定一条规则，那就是坚持投篮。”

[wiːl; wil][bɑː(r)] ['eniwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [fər'evə(r)] [huː] [lɒbz][ə; eɪ]['peb(ə)l] [tuː] [hɑːd] , "

We'll	bar	anyone	from	the	game	forever	who	lobs	a	pebble	too	hard	,	"
出色地	酒吧	任何人	从	这	游戏	永远	WHO	洛布斯	一个	卵石	也	难的	,	"

- ['prɒmɪst] ['fɜːvəntli] .

Hodnuth	promised	fervently	.
-	承诺	热切地	.

“任何用力扔石子的人，我们都将永远禁止参加这个游戏，”霍德努斯热情地承诺道。

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	Far	from	it	,	"	said	Myrwan	.
"	远的	从	它	,	"	说	-	.

“远非如此，”米尔万说道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] ['s(j)uːprə] - ['grævəti] [ʃɒts] .

"	On	the	contrary	,	in	the	future	you	must	concentrate	on	supra	-	gravity	shots	.
"	在	这	相反	,	在	这	未来	你	必须	集中	在	上文	-	重力	镜头	.

相反，未来你必须专注于超重力射击。

[gɪv] ['ekstrə] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [pəf'ɔːmz] [wʌn] . "

Give	extra	points	to	anyone	who	performs	one	.	"
给	额外的	积分	到	任何人	WHO	表演	一	.	"

任何人完成一次都可获得额外加分。

" [waɪ] ? " ['sevrəl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [m'ɜːməd] , [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] .

"	Why	?	"	several	of	us	murmured	,	completely	bewildered	.
"	为什么	?	"	一些	的	我们	低声说道	,	完全地	困惑	.

“为什么？”我们几个人喃喃自语，完全摸不着头脑。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ænlˌaɪz] [θriː] ['peb(ə)lz] [ai] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]

"	Because	I	have	already	analyzed	three	pebbles	I	brought	back	with	me	from
"	因为	我	有	已经	分析	三	鹅卵石	我	带来	后退	和	我	从

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

因为我已经分析了我从比赛中带回来的三颗鹅卵石。

[wɪð] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [tests] .

With	the	ones	you	have	brought	,	I	shall	be	able	to	make	further	tests	.
和	这	一个	你	有	带来	,	我	将	是	有能力的	到	制作	更远	测试	.

有了你带来的这些东西，我就可以进行进一步的测试了。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'fɜːm] [maɪ] ['priːviəs] ['faɪndɪŋz] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ['eni]

If	they	confirm	my	previous	findings	,	I	Think	We	shall	be	able	to	mislead	any
如果	他们	确认	我的	以前的	发现	,	我	思考	我们	将	是	有能力的	到	误导	任何

[pə'tenʃ(ə)l] [ə'tækə] .

potential	attackers	.
潜在的	攻击者	.

如果他们证实了我之前的发现，我认为我们就能误导任何潜在的攻击者。

" ['evri] - ['peb(ə)l] [ˌhens'fɔːθ] [wɪl] [biː; bi] [dɔktə] .

"	Every	phph	pebble	henceforth	will	be	doctored	.
"	每一个	-	卵石	今后	将要	是	篡改过的	.

“从今以后，每一粒phph卵石都将被加工。”

[tuː; tə] [juːz] ['eni] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['peb(ə)l] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feləni] .

To	use	any	unauthorized	pebble	will	become	a	felony	.
到	使用	任何	未经授权	卵石	将要	变得	一个	重罪	.

使用任何未经授权的鹅卵石都将构成重罪。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [wiː; wi] [kænt] [tʃeɪndʒ] ,

What	has	happened	in	the	past	we	can't	change	,
什么	有	发生	在	这	过去的	我们	不能	改变	,

过去发生的事情我们无法改变。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] .

but	there	may	still	be	time	to	save	ourselves	.
但	那里	可能	仍然	是	时间	到	节省	我们自己	.

但或许我们还有时间自救。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] - ['mitɪər] - [ʃɒt] [ɒf] ['aʊə(r)]

From	this	time	forth	there	are	going	to	be	more	'	meteors	'	shot	off	our
从	这	时间	前进	那里	是	去	到	是	更多的	-	流星	-	射击	离开	我们的

['ætməsfɪə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel]

atmosphere	than	ever	before	—	and	every	one	of	them	is	going	to	tell
气氛	比	曾经	前	—	和	每一个	一	的	他们	是	去	到	告诉

[ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [fɔːls] ['stɔːri] [ə'baʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] .

a	completely	false	story	about	conditions	in	their	place	of	origin	.
一个	完全地	错误的	故事	关于	状况	在	他们的	地方	的	起源	.

从今以后，从我们大气层射出的"流星"将比以往任何时候都多——而每一颗流星都会讲述一个关于其起源地情况的完全错误的故事。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] .

"	Of	course	We	may	be	entirely	wrong	.
"	的	课程	我们	可能	是	完全	错误的	.

"当然，我们可能完全错了。"

[ðiːz] [njuː] [weɪvz] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] .

These	new	waves	may	be	due	to	purely	physical	causes	.
这些	新的	波浪	可能	是	到期的	到	纯粹	身体的	原因	.

这些新出现的波浪可能完全是由物理原因造成的。

['ʌðə(r)] ['plænɪts] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz]

Other	planets	may	all	be	as	devoid	of	intelligent	life	as	We	have	always
其他	行星	可能	全部	是	作为	缺乏	的	聪明的	生活	作为	我们	有	总是

[ə'sjuːmd] .

assumed	.
假定	.

其他星球可能都像我们一直以来认为的那样，完全没有智慧生命。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌpɒsə'bɪləti] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðeə(r)][ɪz] — [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

But	if	there	is	the	faintest	possibility	—	and	I	feel	there	is	—	that	we	are
但	如果	那里	是	这	最微弱	可能性	—	和	我	感觉	那里	是	—	那	我们	是

[ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

in	danger	,
在	危险	,

但是，如果存在哪怕一丝丝的可能性——而我觉得确实存在——我们身处险境，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]

it	would	be	fatal	not	to	take	such	measures	as	we	can	to	avert	it
它	会	是	致命的	不是	到	拿	这样的	措施	作为	我们	能	到	避免	它

. "
: "
. "

如果我们不采取一切可能的措施来避免这种情况发生，那将是致命的。"

" [wʌts] [ɪn][ðə; ði]['peb(ə)lz] [naʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ?

"	What's	in	the	pebbles	now	that	could	tell	anything	about	us	?
"	是什么	在	这	鹅卵石	现在	那	可以	告诉	任何事物	关于	我们	?

"现在这些鹅卵石里有什么能告诉我们关于我们的信息呢？"

" [græl] [ɑːskt] .

"	Gral	asked	.
"	格拉尔	问	.

格拉尔问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	if	something	is	,	how	could	you	alter	it	?
"	和	如果	某物	是	,	如何	可以	你	改变	它	?

"如果某样东西已经存在，你怎么能改变它呢？"

" - [frəʊz] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **Myrwan froze up a little .**
" - 冻住了 向上 一个 小的 .

"米尔万有点愣住了。"

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [ɑːsk] ['diːteɪld] ['kwestʃənz] .
The Thinkers don't like to have us ask detailed questions .
这 思想家 不 喜欢 到 有 我们 问 详细的 问题 .

思想家们不喜欢我们问详细的问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [græl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kaɪndli] .
But he realized that Gral was still upset , and answered kindly .
但 他 已实现 那 格拉尔 曾是 仍然 沮丧的 , 和 回答 亲切地 .

但他意识到格拉尔仍然很生气，于是和蔼地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [miːn] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] .
" **It wouldn't mean a lot to you if I told you .**
" 它 不会 意思是 一个 很多 到 你 如果 我 讲述 你 .

"就算我告诉你，对你来说也没什么意义。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] — ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [aɪv]
But you can understand this much — chemical analysis of the pebbles I've
但 你 能 理解 这 很多 — 化学 分析 的 这 鹅卵石 我已经
[lʊkt] [æt; ət] [səʊ] [fɑː(r)] [ʃəʊz] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ɪm'bedɪd] ['fɒslz] . "
looked at so far shows fragments of embedded fossils . "
看起来 在 所以 远的 演出 片段 的 嵌入式 化石 . "

但你可以明白一点——我目前对鹅卵石进行的化学分析表明，其中含有嵌入的化石碎片。

" [ɒv; əv] [plɑːnts] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" **Of plants , you mean ?**
" 的 植物 , 你 意思是 ?

你是指植物吗?

" - [smaɪld] .
" **Myrwan smiled .**
" - 微笑 .

米尔万笑了。

" [plɑːnts] [doʊnt] [bɪ'kʌm] ['fɒsəlaɪzd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Plants don't become fossilized , " he said .**
" 植物 不 变得 化石 , " 他 说 .

"植物不会变成化石，"他说。

" [ɪn] [wʌn] ['peb(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [naɪf] .
" **In one pebble there was a microscopic piece of a metal knife .**
" 在 一 卵石 那里 曾是 一个 显微镜 片 的 一个 金属 刀 .

"在一颗鹅卵石里，我发现了一块肉眼看不见的金属刀碎片。"

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒsəlaɪzd] [tuːθ] .
In another there was half of a fossilized tooth .
在 其他 那里 曾是 一半 的 一个 化石 齿 .

另一个箱子里有半颗化石牙齿。

[graʊnd] ['dwelə(r)] ['relɪks] , [truː] , [bʌt; bət] ['hjuːmən] .
Ground Dweller relics , true , but human .
地面 居住者 遗物 , 真的 , 但 人类 .

没错，是地面居民的遗迹，但却是人类的遗迹。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['gæðə(r)][ðə; ði]

You	must	remember	that	all	the	hills	around	here	from	which	you	gather	the
你	必须	记住	那	全部	这	丘陵	大约	这里	从	哪个	你	收集	这

['peb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['mɪljən] - - - [əʊld] ['beriəl] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['dwelə(r)z] .

pebbles	are	really	million	-	ganath	-	old	burial	places	of	the	Ground	Dwellers	.
鹅卵石	是	真的	百万	-	-	-	老的	葬礼	地方	的	这	地面	居民	.

你必须记住，你在这里收集鹅卵石的所有山丘，实际上都是数百万年前地底居民的墓地。

[wiː; wi] ['hævnt] ['bɒðəd] [tuː; tə][dɪg][ʌp][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn]

We	haven't	bothered	to	dig	up	most	of	them	because	we're	so	rich	in
我们	还没有	烦恼	到	挖	向上	最多	的	他们	因为	是	所以	富有的	在

[ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [rɪ'meɪnz] ,

prehistoric	remains	,
史前	遗迹	,

我们之所以懒得去挖掘它们中的大多数，是因为我们拥有的史前遗迹已经非常丰富了。

[wɪð] ['aʊə(r)] [ɪ'mensli] [əʊld][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['fɒslz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt]

with	our	immensely	old	civilization	,	that	we	have	all	the	fossils	and	ancient
和	我们的	非常	老的	文明	,	那	我们	有	全部	这	化石	和	古老的

['aːrtifækts][wiː; wi] [niːd] .

artifacts	we	need	.
文物	我们	需要	.

我们拥有极其悠久的文明，所以我们拥有所需的所有化石和古代文物。

" [bʌt; bət] [lets] [ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['eɪlɪən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['aʊəz] .

"	But	let's	imagine	an	alien	civilization	a	great	deal	younger	than	ours	.
"	但	我们来吧	想象	一个	外星人	文明	一个	伟大的	交易	年轻	比	我们的	.

“但让我们想象一下，一个比我们年轻得多的外星文明。”

[lets] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['peb(ə)lz] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['mitɪərˌaɪt] [tuː; tə]

Let's	imagine	that	in	even	one	of	those	pebbles	—	which	would	be	meteorites	to
我们来吧	想象	那	在	甚至	一	的	那些	鹅卵石	—	哪个	会	是	陨石	到

[ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] .

them	—	even	a	minute	trace	of	that	kind	of	thing	should	be	left	.
他们	—	甚至	一个	分钟	痕迹	的	那	种类	的	事物	应该	是	左边	.

让我们想象一下，即使在其中一颗鹅卵石（对他们来说就是陨石）中，也会留下哪怕一丝微弱的此类痕迹。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] ? — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['θɪŋkər] [tuː] , [tuː; tə]

What	would	they	Think	?	—	for	they	would	have	to	have	Thinkers	too	,	to
什么	会	他们	思考	?	—	为了	他们	会	有	到	有	思想家	也	,	到

[biː; bi]['sɪvəlaɪzd][æt; ət][ɔːl] .

be	civilized	at	all	.
是	文明	在	全部	.

他们会怎么想？——因为他们也需要思想家，才能称得上文明。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeid] [θɪŋk] .

"	I'll	tell	you	what	they'd	Think	.
" 患病的	告诉	你	什么	他们会	思考	.	

我来告诉你他们会怎么想。

[ðeid] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [aʊt][ɪn] [speɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

They'd	decide	that	somewhere	out	in	space	there	is	a	rich	,
他们会	决定	那	某处	出去	在	空间	那里	是	一个	富有的	,

他们会认定，在遥远的太空深处存在着一个富有的.....

[ˌʌndɪ'skʌvəd] ['plænɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n]['betə(r)] , ['væljuəb(ə)l]

undiscovered	planet	full	of	valuable	knowledge	and	,	even	better	,	valuable
未被发现的	行星	满的	的	有价值的	知识	和	,	甚至	更好的	,	有价值的

['aːrtifækts] .

artifacts	.
文物	.

一颗尚未被发现的星球，蕴藏着宝贵的知识，更重要的是，还有珍贵的文物。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] .

Probably	**a**	**world**	**with**	**a**	**culture**	**much**	**more**	**advanced**	**than**	**their**	**own**	**.**
大概	一个	世界	和	一个	文化	很多	更多的	先进的	比	他们的	自己的	.

可能是一个拥有比他们自身文化先进得多的文化的世界。

[ænd; ənd] [ðeid] [traɪ][hɑːd][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['mitɪəˌaɪt] [keɪm] ,

And	**they'd**	**try**	**hard**	**to**	**trace**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**those**	**meteorites**	**came**	**,**
和	他们会	尝试	难的	到	痕迹	这	方向	从	哪个	那些	陨石	来了	,

他们会竭尽全力追踪这些陨石的来源方向。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	**to**	**calculate**	**the**	**distance**	**.**
和	到	计算	这	距离	.

并计算距离。

[ðen] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] .

Then	**suppose**	**they**	**had**	**some**	**means**	**of**	**transportation**	**in**	**space**	**.**
然后	认为	他们	有	一些	方法	的	运输	在	空间	.

假设他们拥有某种太空交通工具。

" [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [wɒt] [ðiːz] [njuː]['reɪdiəʊ] [weɪvz] [miːn] .

"	**That**	**may**	**well**	**be**	**what**	**these**	**new**	**radio**	**waves**	**mean**	**.**
"	那	可能	出色地	是	什么	这些	新的	收音机	波浪	意思是	.

“这很可能就是这些新的无线电波的意义所在。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'tempts] [æt; ət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

They	**may**	**be**	**attempts**	**at**	**communication**	**—**	**if**	**we**	**were**	**foolish**	**enough**	**to**
他们	可能	是	尝试	在	沟通	—	如果	我们	是	愚蠢	足够的	到

[rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

respond	**to**	**them**	**.**
回应	到	他们	.

它们可能是沟通的尝试——如果我们愚蠢到回应它们的话。

[wiː; wi][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

We	**don't**	**dare**	**to**	**take**	**any**	**chances**	**.**
我们	不	敢	到	拿	任何	机会	.

我们不敢冒任何风险。

" [səʊ][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][swɔːrmz][ænd; ənd][swɔːrmz][ɒv; əv] [ðəʊz]

"	**So**	**from**	**now**	**on**	**there**	**are**	**going**	**to**	**be**	**swarms**	**and**	**swarms**	**of**	**those**
"	所以	从	现在	在	那里	是	去	到	是	蜂群	和	蜂群	的	那些

[mˈiːtɪˌɔːɹɔɪdz] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['ɑːtɪfækt][ɒn][ɪts]

meteoroids	**—**	**and**	**every**	**one**	**of**	**them**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**real**	**artifact**	**on**	**its**
流星体	—	和	每一个	一	的	他们	是	去	到	是	一个	真实的	人工制品	在	它是

[əʊn] — [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃəd] [wʌn] ,

own	**—**	**a**	**manufactured**	**one**	**,**
自己的	—	一个	制造	一	,

“所以从现在开始，将会出现成群结队的流星体——而且每一个流星体本身都将是一个真正的人造物——一个人造物。”

[meɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] , ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['mesɪdʒ] .

made	**according**	**to**	**Our**	**specifications**	**,**	**carrying**	**an**	**unmistakable**	**message**	**.**
制成	根据	到	我们的	规格	,	携带	一个	毋庸置疑	信息	.

按照我们的规格制造，传递着明确的信息。

[ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] !

A	**false**	**one**	**!**
一个	错误的	一	!

假的！

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌnɪŋli] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm] [fɔːmz] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə]['eni]
" They will be cunningly constructed from forms of matter injurious to any
" 他们 将要 是 狡猾地 建造 从 表格 的 事情 有害的 到 任何
[kən'siːvəb(ə)l][və'raɪəti][ɒv; əv][laɪf] .
conceivable variety of life .
可以想象的 种类 的 生活 .

“它们将由对任何可以想象的生命形式都有害的物质巧妙地构成。”

[wiːl; wil]['kʌvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .
We'll cover them all .
出色地 覆盖 他们 全部 .

我们会全部报道。

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi]['bærən][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [bæk'tɪəriə] .
And they'll be barren of even the most primitive bacteria .
和 他们会 是 荒芜 的 甚至 这 最多 原始 细菌 .

它们甚至连最原始的细菌都不会存在。

[ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɔːnɪŋ] :
They will carry in themselves a silent warning :
他们 将要 携带 在 他们自己 一个 沉默的 警告 :

它们本身就是一种无声的警告：

- [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['plænɪt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [kʌm] [æt; ət]['perəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɪnstənt] [deθ]
' Approach the planet from which these come at peril of your instant death
- 方法 这 行星 从 哪个 这些 来 在 危险 的 你的 立即的 死亡
. . . [nɒt]['mætə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! -
. . . not matter what kind of being you are ! '
. . . 不是 事情 什么 种类 的 存在 你 是 ! -

“无论你是什么生物，胆敢靠近这些生物的来源星球，都将立即丧命！”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)] .
That should save us forever .
那 应该 节省 我们 永远 .

那应该能永远拯救我们了。

" [aɪ'd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [sɛfɑːr] [hæd; həd][kept][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ʃʌt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
" I'd been wondering why Sephar had kept his big mouth shut all this time .
" ID 到过 好奇 为什么 塞法尔 有 保留 他的 大的 嘴 关闭 全部 这 时间 .

“我一直很纳闷，为什么塞法尔一直闭着他的大嘴巴。”

[tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .
To my way of feeling , he should never have been with us at all .
到 我的 方式 的 感觉 , 他 应该 绝不 有 到过 和 我们 在 全部 .

依我之见，他根本就不应该和我们在一起。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]['membə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ə; eɪ]
He would never have been a Council member if he hadn't been a
他 会 绝不 有 到过 一个 理事会 成员 如果 他 之前没有 到过 一个
- .
multibilibaire .
- .

如果他不是亿万富翁，他就永远不可能成为议员。

[bʌt; bət][aɪ'd][wʌn] [ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
But I'd won a fair fight with him , and officially we had to be
但 ID 韩元 一个 公平的 斗争 和 他 , 和 官方 我们 有 到 是
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但我赢了一场公平的较量，从法律上讲，我们必须成为朋友。

[səʊ][ai]['hædnt]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [wen] [ai][faʊnd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmənz] .

so	I	hadn't	protested	when	I	found	he	was	included	in	the	summons	.
所以	我	之前没有	抗议	什么时候	我	成立	他	曾是	包括	在	这	传票	.

所以当我发现他也在传票名单上时，我并没有提出异议。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][bɪg] ['bləʊhɑ:d] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [tu:] - - [wɜ:θ] .

But	now	the	big	blowhard	had	to	put	his	two	grocs	'	worth	.
但	现在	这	大的	自吹自擂者	有	到	放	他的	二	-	-	值得	.

但现在这个自吹自擂的大人物不得不拿出他那点真本事了。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['revərəns] — [jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)] — " [hi:; hi] ['splʌtəd] .

"	Your	Reverence	—	Your	Honor	—	"	he	spluttered	.
"	你的	尊敬	—	你的	荣誉	—	"	他	喷溅	.

"阁下——大人——"他结结巴巴地说。

" [meɪ] [ai][ɑ:sk][ə; eɪ]['kwestʃən] ? "

"	May	I	ask	a	question	?	"
"	可能	我	问	一个	问题	?	"

我可以问个问题吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['brʌðə(r)] . "

"	Certainly	,	brother	.	"
"	当然	,	兄弟	.	"

"当然，兄弟。"

" [sɪns] ['pleər] [hæv; həv] [bi:n] ['lɒbɪŋ] ['peb(ə)lz] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd]

"	Since	players	have	been	lobbing	pebbles	out	into	space	for	thousands	and
"	自从	玩家	有	到过	抛掷	鹅卵石	出去	进入	空间	为了	数千	和

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - ,

thousands	of	ganaths	,
数千	的	-	,

"自从玩家们向太空投掷石子成千上万个加纳斯以来，

[ænd; ənd][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [sez] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv]

and	as	Your	Honor	says	,	some	of	them	must	long	ago	have
和	作为	你的	荣誉	说道	,	一些	的	他们	必须	长的	前	有

['lændɪd] ['sʌmweə(r)] ,

landed	somewhere	,
登陆	某处	,

正如法官大人所说，其中一些肯定很久以前就已经降落在某个地方了。

[hu:] [nəʊz] [wɒt] [ded] [gɪv] - [ə'weɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

who	knows	what	dead	give	-	aways	may	have	been	in	any	of	them	?	"
WHO	知道	什么	死的	给	-	总是	可能	有	到过	在	任何	的	他们	?	"

谁知道其中哪些地方可能藏着明显的破绽?

" [ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['kwestʃən] ? "

"	Is	that	your	question	?	"
"	是	那	你的	问题	?	"

这就是你的问题吗?

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [tu:] .

"	No	,	I	have	two	.
"	不	,	我	有	二	.

不，我有两个。

[fɜ:st] , [waɪ] ['hævnt] [ði:z] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [jʊr; jər] [ˌpri:sə'pəuz] — " [ai] [sɔ:]

First	,	why	haven't	these	intelligent	beings	whose	existence	you're	presupposing	—	"	I	saw
第一的	,	为什么	还没有	这些	聪明的	生物	谁	存在	你是	预设	—	"	我	锯

- [feɪs] [set] ,

Myrwan's	face	set	,
-	脸	放	,

首先，为什么你所假定存在的这些智慧生物还没有——"我看到米尔万的脸色凝重起来，

[ænd; ənd][ai] [nju:] [id] ['nəʊtɪd][ðæt] [ru:d][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜ:d] ,

and	I	knew	he'd	noted	that	rude	and	insulting	word	,
和	我	知道	他会	著名的	那	粗鲁的	和	侮辱	单词	,

我知道他已经记下了那个粗鲁无礼的词。

[bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ][smaɪl] — " [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ?

but	I	managed	to	conceal	my	smile	—	"	why	haven't	they	come	here	before	this	?
但	我	管理	到	隐藏	我的	微笑	—	"	为什么	还没有	他们	来	这里	前	这	?

但我还是忍住了笑意——"为什么他们之前没来过这里呢？"

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] ,

And	since	they	haven't	come	,
和	自从	他们	还没有	来	,

既然他们还没来，

[ɪf] ['ðer] [smɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['fɪgə(r)] [aʊt]['aʊə(r)] ['weərəbaʊts] [waɪ] [ɑ:rnt] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [smɑ:t]

if	they're	smart	enough	to	figure	out	our	whereabouts	why	aren't	they	also	smart
如果	它们是	聪明的	足够的	到	数字	出去	我们的	下落	为什么	不是	他们	还	聪明的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][əʊld]['peb(ə)lz][ænd; ənd] [ði:z] [nju:] [wʌnz] ,

enough	to	realize	the	difference	between	the	old	pebbles	and	these	new	ones	,
足够的	到	意识到	这	不同之处	之间	这	老的	鹅卵石	和	这些	新的	一个	,

如果它们聪明到能找到我们的位置，为什么它们就不能聪明到分辨出旧鹅卵石和这些新鹅卵石的区别呢?

[ænd; ənd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðem; ðəm] ?

and	to	know	that	we're	putting	something	over	on	them	?
和	到	知道	那	是	推杆	某物	超过	在	他们	?

知道我们欺骗了他们?

" [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌəʊvə'welmɪŋli]

"	We	sometimes	say	that	though	the	Thinkers	are	of	course	overwhelmingly
"	我们	有时	说	那	尽管	这	思想家	是	的	课程	压倒性的

['aʊə(r)] [sju'piəriəz] ['mentəli] ,

our	superiors	mentally	,
我们的	上级	精神上	,

"我们有时会说，虽然思想家们在智力上当然远远高于我们，

[ðeɪ] [læk] [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l][kən'trəʊl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

they	lack	the	emotional	control	which	is	the	great	characteristic	of	the	rest	of
他们	缺少	这	情绪	控制	哪个	是	这	伟大的	特征	的	这	休息	的

[ˌju: 'es] ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] .

us	Real	People	.
我们	真实的	人们	.

他们缺乏情绪控制力，而这正是我们这些"正常人"的一大特点。

[ai] [wɪʃ] [ðəʊz] ['skænd(ə)lmʌŋgə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] - [ðen] .

I	wish	those	scandalmongers	could	have	seen	Myrwan	then	.
我	希望	那些	造谣者	可以	有	已见	-	然后	.

我真希望那些造谣生事的人当时能见到米尔万。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['kwivəd] ,

His	face	was	as	white	as	his	beard	and	his	wings	quivered	,
他的	脸	曾是	作为	白色的	作为	他的	胡须	和	他的	翅膀	颤抖	,

他的脸和胡子一样白，翅膀微微颤抖。

[bʌt; bət][hi:; hi][let] [sɛfɑ:r] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] [aʊt][ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] ['veri] ['kwaɪətli] .

but	he	let	Sephar	have	his	say	out	and	he	answered	him	very	quietly	.
但	他	让	塞法尔	有	他的	说	出去	和	他	回答	他	非常	悄悄	.

但他让塞法尔把话说完，塞法尔则平静地回答了他。

" [æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] ['kwestʃən] , ['brʌðə(r)] ,

"	As	to	your	first	question	,	brother	,
"	作为	到	你的	第一的	问题	,	兄弟	,

"至于你的第一个问题，兄弟，

" ([ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] " ['brʌðə(r)] " [ɪn] [ðæt] [təʊn] [aɪ'd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

"	(	and	if	anybody	ever	called	me	"	brother	"	in	that	tone	I'd	know	it	was
"	(	和	如果	任何人	曾经	称为	我	"	兄弟	"	在	那	语气	ID	知道	它	曾是

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [faɪt] [ɔ:(r)] [rʌn]) " [ðə; ði]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l]['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['əʊnli]

a	case	of	fight	or	run	)	"	the	only	logical	reason	is	that	it	must	be	only
一个	案件	的	斗争	或者	跑步	)	"	这	仅有的	逻辑	原因	是	那	它	必须	是	仅有的

['ri:s(ə)ntli] [ðæt] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

recently	that	such	beings	have	reached	a	state	of	culture	where	they	are	able
最近	那	这样的	生物	有	达到	一个	状态	的	文化	在哪里	他们	是	有能力的

[tu:; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði]['peb(ə)lz][ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [raɪt] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

to	analyze	the	pebbles	and	draw	the	right	conclusions	from	them	.
到	分析	这	鹅卵石	和	画	这	正确的	结论	从	他们	.

（如果有人用那种语气叫我"兄弟"，我就知道要么打架要么逃跑）"唯一合乎逻辑的解释是，这些生物一定是最近才发展到能够分析鹅卵石并从中得出正确结论的文化水平。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] .

"	And	the	answer	to	your	second	question	is	that	we	can	only	hope	.
"	和	这	回答	到	你的	第二	问题	是	那	我们	能	仅有的	希望	.

"至于你的第二个问题，答案是我们只能寄希望于此。"

[həʊp] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['peb(ə)lz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [ɒv; əv] — [ʃæl; ʃəl]

Hope	that	all	of	the	pebbles	already	in	their	possession	are	free	of	—	shall
希望	那	全部	的	这	鹅卵石	已经	在	他们的	拥有	是	自由的	的	—	将

[wi:; wi] [seɪ] , [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] ?

we	say	,	incriminating	evidence	?
我们	说	,	有罪证	证据	?

希望他们已经拥有的所有鹅卵石都没有——我们不妨说，没有罪证?

[ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən] [ˌgærən'ti:] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi] .

All	we	can	guarantee	is	that	all	they	find	in	the	future	will	be	.
全部	我们	能	保证	是	那	全部	他们	寻找	在	这	未来	将要	是	.

我们唯一能保证的是，他们将来发现的都将是。

[dʌz] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)][ju:; jʊ][ˌsætɪs'fæktərəli] ? "

Does	that	answer	you	satisfactorily	?	"
做	那	回答	你	令人满意地	?	"

这个答案您是否满意?

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] , " ['mʌtə] [sɛfɑ:r] ['sʌlənli] .

"	It	will	have	to	,	"	muttered	Sephar	sullenly	.
"	它	将要	有	到	,	"	低声说道	塞法尔	闷闷不乐地	.

"必须如此，"塞法尔闷闷不乐地嘟囔道。

[aɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

I	moved	away	from	him	and	was	glad	to	notice	that	I	was	not	the
我	已搬	离开	从	他	和	曾是	高兴的	到	注意	那	我	曾是	不是	这

['əʊnli][wʌn] .

only	one	.
仅有的	一	.

我搬离了他，很高兴地发现我不是唯一一个。

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['θɪŋkə(r)] ['kɑ:mli] ,

"	What	I	have	said	to	you	,	"	continued	the	Thinker	calmly	,
"	什么	我	有	说	到	你	,	"	持续	这	思想家	平静地	,

"我刚才对你说的话，"思想者平静地继续说道，

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['pi:p(ə)l][ju:; jʊ] [wɪ] .

"	you	may	communicate	to	any	of	the	Real	People	you	wish	.
"	你	可能	交流	到	任何	的	这	真实的	人们	你	希望	.

您可以与任何您想联系的真人交流。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['dwelə(r)z] ;

You	will	naturally	keep	it	from	the	Ground	Dwellers	;
你	将要	自然	保持	它	从	这	地面	居民	;

你自然会阻止地面居民获取它;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] .

there	is	no	reason	to	agitate	them	at	present	.
那里	是	不	原因	到	激荡	他们	在	展示	.

目前没有理由激怒他们。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [niːd] [ðem; ðəm][æz; əz]['səʊldʒəz] — [wɪtʃ] [ai]

Time	enough	for	that	if	we	should	ever	need	them	as	soldiers	—	which	I
时间	足够的	为了	那	如果	我们	应该	曾经	需要	他们	作为	士兵	—	哪个	我

[dɪ'vaʊtli] [həʊp] [wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] . "

devoutly	hope	we	never	shall	.	"
虔诚地	希望	我们	绝不	将	.	"

如果将来我们需要他们成为士兵，时间足够了——我衷心希望我们永远不会需要他们。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['peb(ə)lz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] ['dwelə(r)z] [ɑːrnt] [tuː; tə] [nəʊ]

"	But	who	will	make	the	artificial	pebbles	if	the	Ground	Dwellers	aren't	to	know
"	但	WHO	将要	制作	这	人造的	鹅卵石	如果	这	地面	居民	不是	到	知道

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

about	them	?
关于	他们	?

"但如果地面居民不知道人造鹅卵石的存在，谁来制造它们呢？"

" [ɑːskt] - .

"	asked	Marnag	.
"	问	-	.

"马尔纳格问道。"

" [wɒt] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['sləʊgən] — - [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪŋkər] , ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

"	What	about	our	slogan	—	'	Thought	from	the	Thinkers	,	government	and
"	什么	关于	我们的	口号	—	-	想法	从	这	思想家	,	政府	和

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl]['piːp(ə)l] ,

administration	from	the	Real	People	,
行政	从	这	真实的	人们	,

"那么我们的口号——'思想来自思想家，政府和行政来自普通民众'呢？"

['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['dwelə(r)z] - ? "

technical	skill	and	heavy	labor	from	the	Ground	Dwellers	'	?	"
技术的	技能	和	重的	劳动	从	这	地面	居民	-	?	"

"地面居民的技术技能和繁重劳动能力？"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hænd(ə)l] [ðæt] .

"	We	shall	handle	that	.
"	我们	将	处理	那	.

我们会处理这件事。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][həʊm] , [tel] - [ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

When	you	go	home	,	tell	Earnig	I	want	to	see	him	at	once	.
什么时候	你	去	家	,	告诉	-	我	想	到	看	他	在	一次	.

你回家后告诉厄尼格，我想立刻见他。

[briːf] [hɪm][fɜːst] .

Brief	him	first	.
简短的	他	第一的	.

先给他简要说明情况。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bjʊərəʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [dʌn] ,

He	and	his	Bureau	will	see	that	the	job	is	done	,
他	和	他的	局	将要	看	那	这	工作	是	完毕	,

他和他的部门会确保这项工作完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['dwelə(r)z] ['nidnt] [bi:; bi][təʊld][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] .

and	the	Ground	Dwellers	needn't	be	told	just	what	they	are	making	.
和	这	地面	居民	不必	是	讲述	只是	什么	他们	是	制作	.

地面居民无需被告知他们正在制造什么。

[ðel] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] -

They'll	be	delighted	to	hear	that	We	are	planning	a	new	kind	of	phph
他们会	是	高兴极了	到	听到	那	我们	是	规划	一个	新的	种类	的	-

['peb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] — [ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [wen'evə(r)] [wʌn][ɪz]

pebble	to	increase	the	interest	of	the	game	—	they	love	it	whenever	one	is
卵石	到	增加	这	兴趣	的	这	游戏	—	他们	爱	它	每当	一	是

['bætɪd] [klɪə(r)] [ə'weɪ] .

batted	clear	away	.
击球	清除	离开	.

他们一定会很高兴听到我们正在计划一种新型的 phph 鹅卵石，以提高游戏的趣味性——每当有人把鹅卵石打飞出去，他们都会非常开心。

" [wel] , [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][lɑ:st] - .

"	Well	,	all	this	was	last	ganath	.
"	出色地	,	全部	这	曾是	最后的	-	.

"嗯，这一切都是上一次了。"

[ðə; ði] [nju:] ['peb(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ju:z] .

The	new	pebbles	are	in	use	.
这	新的	鹅卵石	是	在	使用	.

新鹅卵石已投入使用。

[səʊ][fɑ:(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] — [ən'les] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

So	far	nothing	has	happened	—	unless	you	count	the	fact	that	,	according	to
所以	远的	没有什么	有	发生	—	除非	你	数数	这	事实	那	,	根据	到

-

,

Myrwan	,
-	,

到目前为止，什么事都没发生——除非你把以下事实也算在内，根据米尔万的说法：

[ðəʊz] [pɪ'kju:liə(r)]['reɪdiəʊ] [weɪvz] [hæv; həv] [si:st] .

those	peculiar	radio	waves	have	ceased	.
那些	奇特	收音机	波浪	有	停止	.

那些奇特的无线电波已经停止了。

[let] [ˌju: 'es][həʊp] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['θɪəri] [ɪz] [kə'rekt] — [ænd; ənd] ['θɪŋkər] [doʊnt][tɔ:k] [ə'baʊt]

Let	us	hope	that	if	his	whole	theory	is	correct	—	and	Thinkers	don't	talk	about
让	我们	希望	那	如果	他的	所有的	理论	是	正确的	—	和	思想家	不	讲话	关于

[ðeə(r)] [θɔ:ts] [tɪl] ['ðer] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðəʊz] ['eɪliən] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

their	Thoughts	till	they're	pretty	sure	of	them	—	those	alien	beings	have	given
他们的	想法	直到	它们是	漂亮的	当然	的	他们	—	那些	外星人	生物	有	给定

[ʌp] ,

up	,
向上	,

让我们祈祷，如果他的整个理论是正确的——而思想家们在对自己的想法相当有把握之前是不会谈论这些想法的——那些外星生物已经放弃了。

[dɪ'saɪdɪd]['aɪðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɪ'steɪkən][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪə(r)]['eɪb(ə)l]

decided	either	that	they	were	mistaken	and	there	is	no	intelligence	here	able
决定	任何一个	那	他们	是	错误	和	那里	是	不	智力	这里	有能力的

[tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ,

to	communicate	,
到	交流	,

他们认定要么是他们弄错了，要么是这里根本没有能够沟通的智能体。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] ['aʊə(r)] ['ɑ:nsəz] .

or	that	they	themselves	haven't	the	ability	to	interpret	our	answers	.
或者	那	他们	他们自己	还没有	这	能力	到	解释	我们的	答案	.

或者他们自己没有能力解读我们的答案。

[sɛfɑ:r] ?

Sephar	?
塞法尔	?

塞法尔?

[əʊ] , [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔ:(r)] .

Oh	,	he	isn't	around	any	more	.
哦	,	他	不是	大约	任何	更多的	.

哦，他已经不在了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɪz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] .

One	of	the	Thinkers	is	doing	some	experiments	in	Psychological	Adjustment	.
一	的	这	思想家	是	正在做	一些	实验	在	心理	调整	.

其中一位思想家正在进行一些心理适应方面的实验。

- [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌkɒmən'dɪə(r)] [æz; əz]

Hledo	asked	the	Council's	recommendation	of	somebody	they	could	commandeer	as
-	问	这	理事会的	推荐	的	某人	他们	可以	征用	作为

[ə; eɪ] [test] ['sʌbdʒɪkt] ,

a	test	subject	,
一个	测试	主题	,

赫莱多询问委员会能否推荐一位可以征用作为试验对象的人选。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ɒn] ['θɪŋkər] - ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

according	to	the	Agreement	on	Thinkers	'	Privileges	,	and	I	got	them	to
根据	到	这	协议	在	思想家	-	特权	,	和	我	得到	他们	到

[sə'dʒest] [sɛfɑ:r] .

suggest	Sephar	.
建议	塞法尔	.

根据《思想家特权协议》，我让他们推荐了塞法尔。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɑ:sti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ai] [ɪg'nɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'bred] [ɪn'vektɪv] .

He	was	very	nasty	about	it	,	but	I	ignored	his	underbred	invective	.
他	曾是	非常	可恶的	关于	它	,	但	我	忽略	他的	粗俗	谩骂	.

他对此非常恶劣，但我对他那些粗俗不堪的辱骂置之不理。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] ['dju:ti] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] - [ɒv; əv] - [pɑ:st] [ˌɪndɪ'skreʃənz]

I	felt	it	my	duty	also	respectfully	to	remind	Hledo	of	Sephar's	past	indiscretions
我	毛毡	它	我的	责任	还	尊敬	到	提醒	-	的	-	过去的	轻率行为

,

,

,

我觉得我有义务以尊重的态度提醒赫莱多，塞法尔过去曾有过不检点的行为。

[ɪn] [keɪs] [ðeid] [fə'gɒtn] .

in	case	they'd	forgotten	.
在	案件	他们会	被遗忘的	.

以防他们忘记了。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wen] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [hi:z] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒv; əv]

Usually	when	the	Thinkers	have	finished	with	a	subject	he's	no	longer	of
通常	什么时候	这	思想家	有	完成的	和	一个	主题	他是	不	更长	的

[mʌtʃ] [ju:z] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [rest] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

much	use	and	they	put	him	in	a	rest	home	for	the	remainder	of	his	life	.
很多	使用	和	他们	放	他	在	一个	休息	家	为了	这	余	的	他的	生活	.

通常情况下，当思想家们研究完某个课题后，他们就失去了利用价值，于是会把他们送到疗养院度过余生。

[səʊ] [sɪns] [aɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ['leɪtli] , [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] -
So **since** **I've** **done** **pretty** **well** **for** **myself** **lately** **,** **I** **was** **able** **to** **buy** **Sephar's**
所以 自从 我已经 完毕 漂亮的 出色地 为了 我 最近 , 我 曾是 有能力的 到 买 -
[həʊm] ,
home **,**
家 ,

最近我发展得不错，所以就买下了塞法尔的房子。

[wɪð] [ɪts] - - ['pleɪtɪd] [ruːf] - ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
with **its** **nagh** **-** **plated** **roof** **-** **opening** **,** **and** **move** **into** **it** **.**
和 它是 - - 镀 屋顶 - 开幕 , 和 移动 进入 它 .

屋顶开口处有镀锌钢板，然后走进去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [waɪf] , [huː] [ɒv; əv] [kɔːs] ['kʊd(ə)nt][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
He **had** **a** **very** **attractive** **wife** **,** **who** **of** **course** **couldn't** **go** **with** **him** **to** **the**
他 有 一个 非常 吸引人的 妻子 , WHO 的 课程 不能 去 和 他 到 这
[fɑː(r)] ['kɒləni] .
Far **Colony** **.**
远的 殖民地 .

他有一个非常漂亮的妻子，当然，她不可能和他一起去遥远的殖民地。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['vɜːtʃuː] ([æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] [wʌns] [ri'mɑːk]
It **just** **goes** **to** **show** **that** **virtue** **(** **as** **one** **of** **the** **Thinkers** **once** **remarked**
它 只是 去 到 展示 那 美德 (作为 一 的 这 思想家 一次 评论
['wɪtɪli]) [ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] .
wittily **)** **is** **its** **own** **reward** **.**
机智地) 是 它是 自己的 报酬 .

这正好说明，美德（正如一位思想家曾经诙谐地指出的那样）本身就是一种回报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神